CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Electricity and Gas Inspection Act

Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz

R.S.C., 1985, c. E-4

L.R.C. (1985), ch. E-4

Current to June 21, 2026

Last amended on June 21, 2019

À jour au 21 juin 2026

Dernière modification le 21 juin 2019

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to June 21, 2026. The last amendments came into force on June 21, 2019. Any amendments that were not in force as of June 21, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juin 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 21 juin 2019. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juin 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act relating to the inspection of electricity and gas meters and supplies

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

Units and Standards

3 Units of electricity and gas

4 Custody of standard apparatus

5 Calibration of measuring apparatus

Registration

6 Register of contractors

Contractor’s Access and Reports

7 Right of access by contractor

8 Service pressure reports

Meters

9 Verification

10 Accredited meter verifiers

11 Revocation of permission

12 Reverification

13 Exercise of powers by inspector

14 Certificates

15 Persons authorized to deal with meters

16 Owner’s liability

17 Records of accredited meter verifiers

18 Examination of records

19 Contractor to provide facilities for testing

20 Entry by accredited meter verifier or inspector exercising powers

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant l’inspection des compteurs d’électricité et des compteurs de gaz et les approvisionnements

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions et interprétation

2 Définitions

Étalons et unités de mesure

3 Unités d’électricité et de gaz

4 Garde des appareils étalons

5 Calibrage des appareils d’inspection

Enregistrement

6 Registre des fournisseurs

Droit d’accès des fournisseurs et obligation de faire rapport

7 Droit d’accès des fournisseurs

8 Rapports sur les pressions du service

Compteurs

9 Vérification

10 Vérificateur accrédité

11 Révocation de la permission

12 Nouvelle vérification

13 Exercice des pouvoirs par l’inspecteur

14 Certificats

15 Personnes autorisées

16 Responsabilité du propriétaire

17 Dossiers du vérificateur accrédité

18 Examen des dossiers

19 Le fournisseur doit fournir gratuitement les installations d’épreuve

20 Accès accordé aux vérificateurs accrédités et aux inspecteurs

21 Assistance to inspector or accredited meter verifier
22 Direction to take meter out of service

Disputes

23 Dispute procedure
24 Loss by error

Voltage Test

25 Test of voltage

Administration

26 Staff
27 Inspectors' fees and charges
28 Regulations
28.1 Ministerial regulations
29 Report on administration of Act

Administrative Monetary Penalties

Powers of the Governor in Council

29.1 Regulations

Violations

29.11 Commission of violation

Proceedings

29.12 Notice of violation

Penalties

29.13 Effect of payment

Compliance Agreements

29.14 Compliance agreements
29.15 Refusal to enter into compliance agreement

Review by the Minister

29.16 Review — violation

Recovery of Debts

29.17 Debts to Her Majesty
29.18 Certificate of default

Rules of Law About Violations

29.19 Violations not offences
29.2 Due diligence defence
29.21 Burden of proof
29.22 Offences by corporate officers, etc.

21 Aide fournie à l'inspecteur ou au vérificateur accrédité
22 Ordre de mettre un compteur hors service

Contestations

23 Façon de procéder en cas de contestation
24 Écart constaté

Épreuves relatives au voltage

25 Épreuves relatives au voltage

Application

26 Personnel
27 Droits et frais de l'inspecteur
28 Règlements
28.1 Règlements — ministre
29 Rapport

Pénalités

Pouvoirs du gouverneur en conseil

29.1 Règlements

Violations

29.11 Violations

Ouverture de la procédure

29.12 Procès-verbal

Pénalités

29.13 Effet du paiement

Transactions

29.14 Conclusion d'une transaction
29.15 Refus de transiger

Contestation devant le ministre

29.16 Décision du ministre : faits reprochés

Recouvrement de créances

29.17 Créances de Sa Majesté
29.18 Certificat de non-paiement

Règles propres aux violations

29.19 Précision
29.2 Disculpation : précautions voulues
29.21 Charge de la preuve
29.22 Participants à la violation

29.23 Vicarious liability — acts of employees, agents and mandataries

29.24 Continuing violation

Other Provisions

29.25 Evidence

29.26 Limitation period or prescription

29.27 Certification by Minister

29.28 Information may be made public

29.29 How act or omission may be proceeded with

Offences and Punishment

30 Falsification and meter frauds

31 Forfeiture

32 Stealing stamp or seal

33 Other offences

34 Punishment — general offence

35 Extension of liability for offences

35.1 Due diligence defence

Legal Proceedings

36 Offence by employee or agent or mandatary

37 Certificates of inspectors

38 Evidence of registration certificate

Adaptation

39 Order of the Governor in Council

40 Tabling order

41 Time for disposition of motion

42 Where motion adopted and concurred in

43 Negative resolution of Parliament

Her Majesty

44 Binding on Her Majesty

Repeal and Transitional

45 Repeals

46 Transitional

Coming into Force

***47** Commencement

29.23 Responsabilité du fait d'autrui : employeurs et mandants

29.24 Violation continue

Autres dispositions

29.25 Admissibilité du procès-verbal de violation

29.26 Prescription

29.27 Attestation du ministre

29.28 Renseignements pouvant être rendus publics

29.29 Cumul interdit

Infractions et peines

30 Falsification et fraude

31 Confiscation

32 Vol de timbre ou de sceau

33 Autres infractions

34 Infraction générale

35 Définition de personne

35.1 Disculpation : précautions voulues

Procédures judiciaires

36 Infraction commise par un employé ou un mandataire

37 Certificats des inspecteurs

38 Authentification du certificat d'enregistrement

Adaptation

39 Décret du gouverneur en conseil

40 Dépôt du décret

41 Durée maximale du débat

42 Adoption et agrément

43 Résolution de rejet du Parlement

Sa Majesté

44 Obligation de Sa Majesté

Abrogation et mesures transitoires

45 Abrogation

46 Mesure transitoire

Entrée en vigueur

***47** Entrée en vigueur

R.S.C., 1985, c. E-4

L.R.C., 1985, ch. E-4

An Act relating to the inspection of electricity and gas meters and supplies

Loi concernant l'inspection des compteurs d'électricité et des compteurs de gaz et les approvisionnements

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Electricity and Gas Inspection Act*.

1980-81-82-83, c. 87, s. 1.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz.*

1980-81-82-83, ch. 87, art. 1.

Interpretation

Definitions

2 (1) In this Act,

accredited meter verifier means any person accredited under section 10; (*vérificateur accrédité*)

apparatus includes any machine, instrument or device; (*appareil*)

contractor means any person or body that has undertaken to supply electricity or gas to any purchaser; (*fournisseur*)

director means the director appointed under subsection 26(1); (*directeur*)

functions includes powers conferred and duties imposed by or under this Act; (*fonctions*)

gas includes natural gas and manufactured gas; (*gaz*)

inspector means any officer appointed under the authority of this Act and, in relation to any functions that may be executed by such an officer, includes any person designated under subsection 26(3) for the purpose of executing those functions; (*inspecteur*)

meter means an electricity or gas meter and includes any apparatus used for the purpose of making

Définitions et interprétation

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

appareil S'entend notamment de toute machine, tout instrument et tout dispositif. (*apparatus*)

compteur Compteur d'électricité et compteur de gaz. Est visé par la présente définition tout appareil servant à mesurer l'électricité ou le gaz fourni au consommateur ou servant à établir une somme exigible pour la fourniture d'électricité ou de gaz à un consommateur. (*meter*)

compteur vérifié Un compteur qui a été vérifié en conformité avec la présente loi et les règlements. (*verified meter*)

consommateur Toute personne à qui il est vendu de l'électricité ou du gaz. (*purchaser*)

directeur Le directeur nommé en vertu du paragraphe 26(1). (*director*)

fonctions S'entend notamment des pouvoirs conférés et des obligations imposées en vertu de la présente loi. (*functions*)

measurements of, or obtaining the basis of a charge for, electricity or gas supplied to a purchaser; (*compteur*)

Minister means the Minister of Industry; (*ministre*)

prescribed means prescribed by regulation; (*Version anglaise seulement*)

purchaser means any person to whom electricity or gas is sold; (*consommateur*)

verified meter means a meter that has been verified in accordance with this Act and the regulations. (*compteur vérifié*)

Rendering seal ineffective is breaking it

(2) The rendering ineffective of a seal pertaining to any meter shall, for the purposes of this Act, be deemed to constitute breaking the seal.

Construction

(3) Any reference in this Act, except in subsection 23(2), to the owner of a meter shall, in the case of a meter used by a contractor for any purpose mentioned in subsection 9(1), be construed as a reference to the contractor.

R.S., 1985, c. E-4, s. 2; 1992, c. 1, s. 145(F); 1995, c. 1, s. 62; 2011, c. 3, s. 3.

fournisseur Toute personne ou tout organisme qui s'est engagé à fournir de l'électricité ou du gaz à un consommateur. (*contractor*)

gaz S'entend notamment du gaz naturel et du gaz manufacturé. (*gas*)

inspecteur Tout fonctionnaire nommé en vertu de la présente loi ainsi que toute personne désignée en vertu du paragraphe 26(3) pour exercer certaines des fonctions de l'inspecteur. (*inspector*)

ministre Le ministre de l'Industrie. (*Minister*)

vérificateur accrédité Quiconque est accrédité en vertu de l'article 10. (*accredited meter verifier*)

Bris du sceau

(2) Quiconque rend inopérant le sceau d'un compteur est, pour l'application de la présente loi, réputé l'avoir brisé.

Interprétation

(3) Dans la présente loi, à l'exception du paragraphe 23(2), une mention du propriétaire d'un compteur utilisé par un fournisseur aux fins prévues au paragraphe 9(1) est réputée être une mention du fournisseur.

L.R. (1985), ch. E-4, art. 2; 1992, ch. 1, art. 145(F); 1995, ch. 1, art. 62; 2011, ch. 3, art. 3.

Units and Standards

Units of electricity and gas

3 (1) Subject to subsection (2) and the regulations,

(a) the unit of measurement for the sale of electricity shall be

(i) the watt hour,

(ii) the volt-ampere hour,

(iii) the var hour, or

(iv) the joule; and

(b) the unit of measurement for the sale of gas shall be

(i) in the case of sale by volume, the cubic metre or the cubic foot,

(ii) in the case of sale by energy units, the joule or the British Thermal Unit, and

(iii) in the case of sale by mass, the kilogram.

Étalons et unités de mesure

Unités d'électricité et de gaz

3 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des règlements, les unités de mesure utilisées :

a) pour la vente de l'électricité sont, au choix :

(i) le watt heure,

(ii) le volt ampère heure,

(iii) le var-heure,

(iv) le joule;

b) pour la vente du gaz sont comme suit :

(i) l'unité de volume est le mètre cube ou le pied cube,

(ii) l'unité énergétique de mesure est le joule ou le *British Thermal Unit*,

(iii) l'unité de masse est le kilogramme.

Multiples and submultiples of units

(2) Any requirement of this section that a unit of measurement be a unit specified in subsection (1) is sufficiently complied with if the unit of measurement

(a) is any multiple or submultiple of the unit so specified, and

(b) is capable of being expressed by way of a prefix specified in Part V of Schedule I to the *Weights and Measures Act*,

but nothing in this subsection applies to a cubic foot specified in subparagraph (1)(b)(i) or a British Thermal Unit specified in subparagraph (1)(b)(ii).

1980-81-82-83, c. 87, s. 3.

Multiples et sous-multiples

(2) À l'exception du pied cube et du *British Thermal Unit*, est conforme au présent article l'unité de mesure qui satisfait aux deux conditions suivantes :

a) elle constitue un multiple ou un sous-multiple d'une unité de mesure visée au paragraphe (1);

b) elle peut être exprimée au moyen d'un préfixe mentionné à la partie V de l'annexe I de la *Loi sur les poids et mesures*.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 3.

Custody of standard apparatus

4 All standard apparatus necessary to establish the units of measurement for sales referred to in section 3 shall remain in the custody of the Minister and form part of the system of reference standards referred to in the *Weights and Measures Act*.

1980-81-82-83, c. 87, s. 4.

Garde des appareils étalons

4 Tous les appareils étalons nécessaires à l'établissement des unités de mesure utilisées dans les ventes visées à l'article 3 sont conservés par le ministre et font partie du système d'étalons de référence établis sous le régime de la *Loi sur les poids et mesures*.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 4.

Calibration of measuring apparatus

5 No measuring apparatus, other than a standard designated under section 13 of the *Weights and Measures Act*, that is required for measurement or examination of electricity, gas or meters shall be used by an accredited meter verifier unless

(a) the apparatus is calibrated, and

(b) such calibration is certified,

in prescribed manner.

1980-81-82-83, c. 87, s. 5.

Calibrage des appareils d'inspection

5 Aucun appareil de mesure, sauf un étalon visé à l'article 13 de la *Loi sur les poids et mesures*, requis pour la mesure de l'électricité, du gaz ou pour l'examen de compteurs ne peut être utilisé par un vérificateur accrédité à moins que, conformément aux règlements :

a) l'appareil ne soit calibré;

b) ce calibrage ne soit certifié.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 5.

Registration

Register of contractors

6 (1) The director shall maintain, in accordance with the regulations, a register for the registration of contractors.

Certificate of registration

(2) No contractor shall sell electricity or gas on the basis of measurement unless he holds a certificate of registration issued under the authority of this subsection in respect of the supply of electricity or gas, as the case may be.

Enregistrement

Registre des fournisseurs

6 (1) Le directeur tient un registre des fournisseurs, en conformité avec les règlements.

Certificat d'enregistrement

(2) Un fournisseur ne peut vendre de l'électricité ni du gaz, si la vente est fondée sur des mesures, à moins d'être titulaire d'un certificat d'enregistrement délivré, en vertu du présent paragraphe, pour la fourniture de l'électricité ou du gaz, selon le cas.

Contractor ceasing to be seller

(3) Where a contractor ceases to sell electricity or gas on the basis of measurement, the contractor shall forthwith give notice, in prescribed manner, to the director to that effect and return to the director the certificate of registration referred to in subsection (2).

1980-81-82-83, c. 87, s. 6.

Contractor's Access and Reports

Right of access by contractor

7 (1) A contractor may, at all reasonable times, for the purpose of

(a) inspecting, testing, installing, repairing, removing or changing, when it is lawful for him to do so, any meters, wiring, piping, fittings or other apparatus of the contractor for the measurement or conveyance of electricity or gas supplied by him, or

(b) ascertaining the quantity or making other measurements of the electricity or gas consumed or supplied,

enter any premises belonging to or occupied by the purchaser to whom the contractor has undertaken to supply the electricity or gas.

Liability of contractor

(2) A contractor that has exercised any right of entry pursuant to subsection (1) is responsible for, and shall forthwith repair and make good, all damage caused by the entry or by any inspection, testing, installation, repair, removal or change for the purpose of which the contractor has exercised that right.

1980-81-82-83, c. 87, s. 7.

Service pressure reports

8 A contractor shall, if the regulations so require, report at prescribed intervals to the director, in respect of any gas supplied by the contractor, such particulars of the service pressures as are prescribed.

1980-81-82-83, c. 87, s. 8.

Meters

Verification

9 (1) Subject to subsections (2) and (3), where a contractor or purchaser intends to use or cause to be used a meter for the purpose of obtaining the basis of a charge for electricity or gas supplied by or to him, the meter shall not, until it has been verified and sealed in

Cessation d'opérations

(3) Le fournisseur qui cesse de vendre de l'électricité ou du gaz, si la vente était fondée sur des mesures, en avise sans délai le directeur de la façon réglementaire et lui remet le certificat d'enregistrement visé au paragraphe (2).

1980-81-82-83, ch. 87, art. 6.

Droit d'accès des fournisseurs et obligation de faire rapport

Droit d'accès des fournisseurs

7 (1) Le fournisseur peut, à toute heure convenable, entrer dans un lieu dont est propriétaire ou occupant un consommateur à qui le fournisseur s'est engagé à fournir de l'électricité ou du gaz, dans le but :

a) soit d'inspecter, d'éprouver, de poser, de réparer, d'enlever ou de changer, pourvu qu'il en ait le droit, tout compteur, fil, tuyau, appareillage ou autre appareil du fournisseur pour la mesure ou le transport de l'électricité ou du gaz fourni par lui;

b) soit de déterminer la quantité d'électricité ou de gaz consommé ou fourni ou de prendre d'autres mesures se rapportant à l'électricité ou au gaz consommé ou fourni.

Responsabilité des fournisseurs

(2) Le fournisseur est responsable des dommages occasionnés lors de l'entrée ou des opérations prévues au paragraphe (1) et doit immédiatement les réparer.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 7.

Rapports sur les pressions du service

8 Si les règlements l'exigent, les fournisseurs font, aux intervalles prévus par les règlements, rapport au directeur sur les caractéristiques des pressions de service prévues au règlement et relatives au gaz qu'il fournit.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 8.

Compteurs

Vérification

9 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), un compteur dont un fournisseur ou un consommateur prévoit l'usage aux fins d'établir le montant exigible pour l'électricité ou le gaz qu'il fournit ou qui lui est fourni, selon le cas, ne peut être mis en service que s'il a d'abord été

accordance with this Act and the regulations, be put into service.

Temporary dispensation

(2) The director may grant permission for the putting into service, without verification and sealing or without sealing, of any meter or any class, type or design of meter on a temporary basis under such terms and conditions and for such period as the director stipulates.

Permanent dispensation

(3) The director may grant approval for the putting into service, without verification and sealing or without sealing, of any meter or any class, type or design of meter.

Director's approval required for verification

(4) No meter shall be verified pursuant to this Act until it or the class, type or design of meter to which it belongs has received the approval of the director.

1980-81-82-83, c. 87, s. 9.

Accredited meter verifiers

10 Subject to the regulations, any person

(a) may, on making application in prescribed manner, be accredited by the director for purposes of the verification, sealing, reverification and resealing of any meter or any class, type or design of meter and the execution of prescribed incidental functions by that person or their employee, agent or mandatary; and

(b) shall, in the event of the granting of the application under paragraph (a), be issued with a certificate of accreditation in prescribed form by the director.

R.S., 1985, c. E-4, s. 10; 2011, c. 21, s. 122.

Revocation of permission

11 (1) A permission granted under subsection 9(2) may, by notice given in prescribed manner, be revoked by the director for failure to comply with any of the terms or conditions on which the permission was granted.

Revocation of approval or accreditation

(2) Any approval granted under subsection 9(3) or (4) or accreditation granted under section 10 may, by notice given in prescribed manner, be revoked by the Minister for failure to comply with any conditions to which that approval or accreditation has been made subject in accordance with the regulations.

vérifié et scellé conformément à la présente loi ou aux règlements.

Dispense temporaire

(2) Le directeur peut permettre, suivant les modalités et pour la période qu'il fixe, la mise en service temporaire, sans vérification ni scellage ou sans scellage, de tout compteur ou de toute catégorie, de tout type ou de tout modèle de compteur.

Dispense permanente

(3) Le directeur peut approuver la mise en service, sans vérification ni scellage ou sans scellage, de tout compteur ou de toute catégorie, de tout type ou de tout modèle de compteur.

Conditions préalables à la vérification

(4) La vérification d'un compteur en vertu de la présente loi est précédée de l'approbation, par le directeur, du compteur lui-même ou de la catégorie, du type ou du modèle auquel il appartient.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 9.

Vérificateur accrédité

10 Sous réserve des règlements, toute personne :

a) peut, en en faisant la demande de la façon réglementaire, être accréditée par le directeur pour la vérification et le scellage initiaux et subséquents de tout compteur ou de toute catégorie, de tout type ou de tout modèle de compteur ainsi que pour l'exercice, tant par elle-même que par son employé ou son mandataire, des fonctions réglementaires qui s'y rapportent;

b) doit, en cas d'acceptation de la demande visée à l'alinéa a), recevoir du directeur un certificat d'accréditation en la forme réglementaire.

L.R. (1985), ch. E-4, art. 10; 2011, ch. 21, art. 122.

Révocation de la permission

11 (1) Le directeur peut, par avis donné de la façon réglementaire, révoquer la permission accordée en vertu du paragraphe 9(2) pour défaut d'observer les modalités fixées en conformité avec les règlements.

Révocation d'approbation ou d'accréditation

(2) Le ministre peut, par avis donné de la façon réglementaire, révoquer les approbations ou les accréditations obtenues en vertu des paragraphes 9(3) et (4) et de l'article 10, respectivement, pour défaut d'observer les modalités fixées en conformité avec les règlements.

Requirement on revocation

(3) Where a permission under subsection 9(2) or an approval under subsection 9(3) is revoked, any meter that is in service pursuant to the permission or approval at the time of the revocation shall thereupon be taken out of service unless, in the case of revocation of an approval, the notice of revocation otherwise provides.

Right to make representations

(4) No permission under subsection 9(2), approval under subsection 9(3) or (4) or accreditation under section 10 shall be revoked unless

(a) notice of the proposal to revoke it has been given in prescribed manner;

(b) any interested person objecting to the proposal has been afforded reasonable opportunity to make representations with respect to his objection; and

(c) the representations, if any, so made have been taken into account in deciding whether to implement such proposal.

1980-81-82-83, c. 87, s. 11.

Reverification

12 (1) Within

(a) the period of eight years from verification, and the period of eight years from each reverification, of a meter used for the purpose of obtaining the basis of a charge for electricity,

(b) the period of seven years from verification, and the period of seven years from each reverification, of a meter used for the purpose of obtaining the basis of a charge for gas, or

(c) such other period from any or each verification or reverification of a meter as may be determined in any case or class of cases by the director,

the meter shall be submitted to reverification, together with resealing or marking, or to cancellation of the seal or mark, as the case may require, under this Act and the regulations.

Where shorter period determined

(2) No period determined under paragraph (1)(c) for any reverification shall be shorter than the period specified therefor in paragraph (1)(a) or (b) unless the director so determines the period under paragraph (1)(c) with the approval of the Minister, in which event the director shall cause to be given, in prescribed manner and before a prescribed time prior to expiration of the period

Effet de la révocation

(3) Sur révocation d'une permission ou d'une approbation obtenues en vertu des paragraphes 9(2) ou (3), respectivement, les compteurs mis en service en vertu de celles-ci sont alors mis hors service sauf si l'avis de révocation, dans le cas de la révocation d'une approbation, prévoit autre chose.

Droit d'être entendu

(4) Les permissions, approbations et accréditations visées aux paragraphes 9(2), (3) ou (4) et à l'article 10, respectivement, ne peuvent être révoquées que si les trois conditions suivantes sont remplies :

a) un avis de l'intention de révoquer a été donné de la façon réglementaire;

b) les intéressés qui s'opposent à la révocation ont eu la possibilité de présenter des observations à cet égard;

c) on a tenu compte des observations, s'il en est.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 11.

Nouvelle vérification

12 (1) Tout compteur doit être soumis à une nouvelle vérification :

a) dans le cas d'un compteur servant à établir un montant exigible pour la fourniture d'électricité, dans les huit ans de la dernière vérification;

b) dans le cas d'un compteur servant à établir un montant exigible pour la fourniture de gaz, dans les sept ans de la dernière vérification;

c) dans certains cas ou dans certaines catégories de cas déterminés par le directeur, dans les délais fixés à cet égard par celui-ci.

Le compteur fait alors l'objet d'un nouveau scellage ou d'un nouveau marquage ou d'une annulation du sceau ou de la marque, selon le cas, en conformité avec la présente loi et les règlements.

Période plus courte

(2) La période fixée en vertu de l'alinéa (1)c) pour une nouvelle vérification ne peut être plus courte que celle

determined under paragraph (1)(c), notice that the reverification within the period so determined, instead of within the period so specified, is required.

1980-81-82-83, c. 87, s. 12.

dont font état les alinéas (1)a) ou b) qu'avec l'approbation du ministre; dans un tel cas, le directeur en fait donner un préavis dans les délais réglementaires et de la façon réglementaire avant l'expiration de la période fixée en vertu de l'alinéa (1)c).

1980-81-82-83, ch. 87, art. 12.

Exercise of powers by inspector

13 The power to deal with a meter in any manner provided or referred to in section 12 or specified or authorized pursuant to paragraph 28(1)(c) or (d) may be exercised by an inspector, on the general or special instructions of the director, whether or not the meter may be or has been so dealt with by an accredited meter verifier.

1980-81-82-83, c. 87, s. 13.

Exercice des pouvoirs par l'inspecteur

13 Suite aux directives générales ou spéciales du directeur, les inspecteurs peuvent soumettre un compteur aux exigences prévues à l'article 12, ou spécifiées ou autorisées conformément aux alinéas 28(1)c) ou d), indépendamment du fait que le compteur ait été, ou puisse être soumis, aux mêmes exigences par un vérificateur accrédité.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 13.

Certificates

14 On verification or reverification of a meter by an inspector or an accredited meter verifier who is not the owner of the meter, the inspector or meter verifier shall, in prescribed manner, issue to the owner a certificate containing prescribed particulars respecting the verification or reverification.

1980-81-82-83, c. 87, s. 14.

Certificats

14 L'inspecteur, ou le vérificateur accrédité qui n'est pas le propriétaire du compteur, qui soumet celui-ci à une vérification, initiale ou subséquente, délivre, de la façon réglementaire, au propriétaire un certificat contenant les renseignements réglementaires à l'égard de cette vérification.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 14.

Persons authorized to deal with meters

15 (1) No meter shall be verified, sealed, reverified or resealed by any person other than an inspector or an accredited meter verifier, and no person,

(a) other than an inspector, shall break the seal of any verified meter the correctness of which is in dispute; or

(b) other than an inspector, an accredited meter verifier or the owner, shall, except as prescribed, break the seal of any verified meter.

Personnes autorisées

15 (1) Seul un inspecteur ou un vérificateur accrédité peut vérifier, sceller, vérifier de nouveau ou sceller de nouveau un compteur, et seul :

a) un inspecteur peut briser le sceau d'un compteur vérifié dont l'exactitude est contestée;

b) un inspecteur, un vérificateur accrédité ou le propriétaire peut, sauf règlements à l'effet contraire, briser le sceau d'un compteur vérifié.

Meter with broken seal

(2) Except as otherwise provided by or pursuant to this Act, no meter on which the seal has been broken shall be put into service or continued in use until it has been reverified and resealed.

1980-81-82-83, c. 87, s. 15.

Sceau brisé

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi ou édictée sous son régime, aucun compteur dont le sceau a été brisé ne peut être mis en service ni continuer à servir tant qu'il n'a pas été vérifié de nouveau et scellé de nouveau.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 15.

Owner's liability

16 (1) The owner of each verified meter that is in use shall keep it in good repair and is responsible for causing it to be dealt with in accordance with the requirements of this Act and the regulations, and, subject to those requirements, the owner is liable to pay any fees chargeable for dealing with the meter in accordance with those requirements.

Responsabilité du propriétaire

16 (1) Le propriétaire de chaque compteur vérifié qui est en usage le conserve en bon état et voit à ce qu'on agisse à son égard d'une manière qui soit conforme aux dispositions de la présente loi et des règlements prévoyant des exigences. Sous réserve de ces dispositions, il est responsable du paiement des droits que pourrait entraîner cette obligation de conformité.

Owner's records

(2) An owner referred to in subsection (1) shall keep records containing such information related to the administration of this Act, in such form, at such place and for such period as may be prescribed.

R.S., 1985, c. E-4, s. 16; 2011, c. 3, s. 4.

Records of accredited meter verifiers

17 Every accredited meter verifier shall keep records containing such information related to the administration of this Act, in such form, at such place and for such period as may be prescribed.

1980-81-82-83, c. 87, s. 17.

Examination of records

18 All records kept pursuant to sections 16 and 17 shall be open for examination by an inspector during normal business hours and the inspector may make such copies thereof or extracts therefrom as he may require.

1980-81-82-83, c. 87, s. 18.

Contractor to provide facilities for testing

19 Every contractor shall provide free of charge,

(a) where the supply of electricity is undertaken by him, electricity, equipment and all reasonable facilities, and

(b) where the supply of gas is undertaken by him, gas, equipment and all reasonable facilities,

at such place or places as the director may designate for the purpose of making such tests of the electricity or gas and of any of the meters and other apparatus relating to that supply as the director deems necessary for the purposes of this Act.

1980-81-82-83, c. 87, s. 19.

Entry by accredited meter verifier or inspector exercising powers

20 Any premises may, at all reasonable times, be entered

(a) by any inspector, where on reasonable grounds he believes the entry to be required, for the purpose of exercising any power conferred on him by section 13 or 18; or

(b) by any accredited meter verifier, where on reasonable grounds he believes the entry to be required, for the purpose of executing, in respect of a meter on or in

Dossiers du propriétaire

(2) Le propriétaire visé au paragraphe (1) tient des dossiers sur l'application de la présente loi conformément aux règlements, qui prescrivent leur contenu et leur forme ainsi que l'endroit où ils sont gardés et la période pendant laquelle ils sont tenus.

L.R. (1985), ch. E-4, art. 16; 2011, ch. 3, art. 4.

Dossiers du vérificateur accrédité

17 Les vérificateurs accrédités tiennent des dossiers sur l'application de la présente loi conformément aux règlements, qui prescrivent leur contenu et leur forme ainsi que l'endroit où ils sont gardés et la période pendant laquelle ils sont tenus.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 17.

Examen des dossiers

18 Les dossiers tenus conformément aux articles 16 et 17 peuvent être examinés pendant les heures ouvrables normales par un inspecteur, qui peut en faire les copies ou les extraits qu'il juge nécessaires.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 18.

Le fournisseur doit fournir gratuitement les installations d'épreuve

19 Tout fournisseur est tenu de procurer gratuitement, selon qu'il s'engage à fournir de l'électricité ou du gaz :

a) l'électricité, l'équipement et les installations adéquates;

b) le gaz, l'équipement et les installations adéquates,

aux endroits que le directeur peut désigner, pour procéder aux épreuves portant sur l'électricité ou sur le gaz, et sur les compteurs et les autres appareils relatifs à leur approvisionnement, que le directeur juge nécessaires pour l'application de la présente loi.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 19.

Accès accordé aux vérificateurs accrédités et aux inspecteurs

20 Peuvent entrer dans tout lieu à des heures convenables, s'ils le jugent nécessaire en se fondant sur des motifs raisonnables :

a) les inspecteurs, aux fins d'exercer les pouvoirs que leur confèrent les articles 13 ou 18;

b) les vérificateurs accrédités, aux fins d'exercer les fonctions relatives ou connexes à la vérification, initiale ou subséquente, d'un compteur qui se trouve dans ce lieu.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 20.

those premises, any functions relating or incidental to its verification or reverification.

1980-81-82-83, c. 87, s. 20.

Assistance to inspector or accredited meter verifier

21 The owner or person in charge of, and every person employed in, premises entered by an inspector or an accredited meter verifier pursuant to section 20 or subsection 26(6) shall give the inspector or accredited meter verifier all reasonable assistance in his power to enable the inspector or accredited meter verifier to execute his functions pursuant to this Act and shall furnish him with such information with respect to the administration of this Act and the regulations as he may reasonably require.

1980-81-82-83, c. 87, s. 21.

Direction to take meter out of service

22 (1) The director may, by notice in writing given in prescribed manner to the owner of any meter, require the withdrawal of the meter from service if the director, having regard to the requirements of this Act and the regulations with respect to that meter or to meters of its class, type or design, believes on reasonable grounds that the withdrawal is necessary.

Compliance with direction

(2) An owner to whom notice is given under subsection (1) shall forthwith take all reasonable steps to comply therewith.

1980-81-82-83, c. 87, s. 22.

Disputes

Dispute procedure

23 (1) At the request of a contractor or purchaser who is dissatisfied with the condition or registration of any meter used in respect of electricity or gas supplied by or to him, an inspector shall proceed in prescribed manner and shall collect such payments, from such persons, at or within such times and for the provision of such services and facilities incidental to proceeding in that manner as are prescribed.

Duties of inspector

(2) Where an inspector proceeds in the matter of any request pursuant to subsection (1), he shall issue to each person directly concerned with the matter, including the owner of any meter tested by the inspector in the course of so proceeding, a certificate setting forth the inspector's findings with respect to that matter and findings so set forth shall include the result of the test, if any.

Aide fournie à l'inspecteur ou au vérificateur accrédité

21 Le propriétaire des lieux où sont entrés un inspecteur ou un vérificateur accrédité, conformément à l'article 20 ou au paragraphe 26(6), le responsable de ces lieux et chaque personne qui y travaille doivent fournir à l'inspecteur ou au vérificateur, dans la mesure du possible, l'aide dont ces derniers ont besoin pour exercer les fonctions que la présente loi et les règlements leur confèrent, ainsi que les renseignements relatifs à l'application de la présente loi et des règlements dont ils peuvent avoir besoin dans les circonstances.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 21.

Ordre de mettre un compteur hors service

22 (1) Le directeur qui a des motifs raisonnables de croire que cette mesure est nécessaire, compte tenu des exigences de la présente loi et des règlements relatives à un compteur donné ou aux compteurs de sa catégorie, de son type ou de son modèle, peut par avis écrit donné de la façon réglementaire, ordonner au propriétaire du compteur de le mettre hors service.

Observation de la directive

(2) Le propriétaire qui a reçu l'avis visé au paragraphe (1) prend alors toutes les mesures raisonnables pour s'y conformer.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 22.

Contestations

Façon de procéder en cas de contestation

23 (1) Sur demande du fournisseur ou du consommateur mécontent de l'état ou de l'enregistrement d'un compteur qui est ou a été utilisé à l'égard du gaz ou de l'électricité qu'il a fourni ou qui lui a été fourni, l'inspecteur procède de la façon réglementaire et perçoit, de ces personnes, au moment ou dans les délais réglementaires, les paiements prévus par les règlements pour les services et les facilités fournis suite à son action.

Obligations de l'inspecteur

(2) L'inspecteur qui donne suite à la demande dont il est saisi conformément au paragraphe (1) donne aux intéressés un certificat exposant ses conclusions, lesquelles contiennent les résultats des épreuves effectuées, le cas échéant; s'il a effectué des épreuves, il donne aussi une copie du certificat au propriétaire du compteur en cause.

Reference to director for reconsideration

(3) Where a person who is provided with a certificate of findings by an inspector pursuant to subsection (2) gives notice to the inspector within a prescribed time that he is dissatisfied with the findings, the inspector shall refer the matter to the director for reconsideration in prescribed manner.

Director's decision final

(4) The decision of the director on a matter referred to him pursuant to subsection (3) is final and conclusive.

1980-81-82-83, c. 87, s. 23.

Loss by error

24 (1) Subject to subsections (2) to (4), where, on a proceeding in the matter of any request pursuant to section 23, a meter is found to register with an error not permitted by the regulations, the error shall be deemed to have existed from the commencement of the period of three months before the date of the receipt of the request, or from the date on which the meter was last sealed if the sealing took place within that period.

Idem

(2) Subject to subsections (3) and (4), where, on a proceeding in the matter of any request pursuant to section 23, a meter is found to register with an error not permitted by the regulations and the meter was, at the date of the receipt of the request, more than three months past due for reverification, the error shall be deemed to have existed from the date on which the meter was last required to be reverified.

Incorrect connection, etc.

(3) Subject to subsection (4), where, on a proceeding in the matter of any request pursuant to section 23, it is found that

(a) a meter has been incorrectly connected,

(b) there has been an incorrect use of any prescribed apparatus respecting the registration of a meter, or

(c) an incorrect multiplier has been used,

any error resulting therefrom and not permitted by the regulations shall be deemed to have existed from the time of installation of the meter so connected or for the period that the apparatus or multiplier has been in use, as the case may be.

Renvoi au directeur

(3) L'inspecteur avisé dans le délai réglementaire par le destinataire du certificat visé au paragraphe (2) que ce dernier n'est pas d'accord avec ses conclusions, renvoie la question au directeur pour qu'il la reconsidère de la façon réglementaire.

La décision du directeur est sans appel

(4) La décision du directeur sur une question qui lui est soumise conformément au paragraphe (3) est sans appel.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 23.

Écart constaté

24 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), dans le cas où, suite à la demande visée à l'article 23, il est constaté, dans l'enregistrement d'un compteur, un écart non autorisé par les règlements, cet écart est réputé avoir existé à partir du début de la période de trois mois précédant la date de réception de la demande, ou à compter de la date à laquelle le compteur a été scellé pour la dernière fois, si l'apposition du sceau a eu lieu pendant cette période.

Idem

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), dans le cas où, suite à la demande visée à l'article 23, il est constaté, dans l'enregistrement d'un compteur, un écart non autorisé par les règlements et que le compteur aurait dû, à la date de réception de la demande, avoir été vérifié de nouveau depuis plus de trois mois, l'écart est réputé avoir existé à compter de la date à laquelle le compteur aurait dû être vérifié de nouveau.

Raccord incorrect, etc.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), lorsque, suite à la demande visée à l'article 23, il est constaté que, selon le cas :

a) un compteur a été raccordé de façon incorrecte;

b) il y a eu un usage incorrect d'un appareil réglementaire relativement à l'enregistrement d'un compteur;

c) un multiplicateur incorrect a été utilisé,

tout écart non autorisé par les règlements en résultant est censé avoir existé au moment de l'installation du compteur ou pendant le temps où cet appareil ou multiplicateur a été en usage, selon le cas.

Where error's duration determined

(4) Where the duration of the existence of an error referred to in subsection (1), (2) or (3) is, on a proceeding mentioned therein, determined from past readings of a meter or other information, nothing in subsection (1), (2) or (3) applies to that error.

Liability

(5) A contractor or purchaser, as the case may be, is liable for the amount of the charge for electricity or gas determined on the basis of the full error and the time for which the error is, as provided in subsection (1), (2) or (3) or contemplated in subsection (4), deemed or determined to have existed.

Recovery of larger sum not precluded

(6) No person who may recover an amount from any other person by virtue of subsection (1), (2) or (3) and pursuant to subsection (5) is precluded thereby from having, proving or enforcing any right he may otherwise have to recover from the other person a sum in excess of that amount.

1980-81-82-83, c. 87, s. 24.

Voltage Test

Test of voltage

25 A contractor or purchaser may at any time, on payment of the prescribed fee, require an inspector to test the voltage of the supply of electricity and to furnish a certificate thereof.

1980-81-82-83, c. 87, s. 25.

Administration

Staff

26 (1) There shall be appointed, in accordance with the *Public Service Employment Act*, a director and such other officers and employees as are necessary for the administration of this Act.

Director's functions

(2) The director has, under the Minister, the direction and general supervision of the administration and enforcement of this Act.

Designation to perform inspector's functions

(3) Despite anything in this Act, except as provided in subsections (5) and (5.1), any functions that pertain to an inspector's office may be performed by any person

Durée de l'écart

(4) Lorsque la durée de l'écart mentionné aux paragraphes (1), (2) ou (3) est, dans le cas d'une demande mentionnée dans ces paragraphes, déterminée au moyen de relevés précédents du compteur ou grâce à d'autres renseignements, ces paragraphes ne s'appliquent pas.

Responsabilité

(5) Le fournisseur ou le consommateur, selon le cas, est responsable du paiement du montant exigible pour la fourniture d'électricité ou de gaz établi en fonction de l'écart entier et de la période pendant laquelle l'écart est réputé avoir existé selon les paragraphes (1), (2) ou (3) ou est déterminé conformément au paragraphe (4).

Recouvrement d'une somme plus élevée non interdit

(6) Les paragraphes (1), (2), (3) et (5) ne privent pas une personne qui peut recouvrer un montant d'une autre personne en vertu de ces mêmes paragraphes d'avoir, de prouver ou de faire valoir tout droit qu'elle puisse par ailleurs avoir de recouvrer de cette autre personne une somme plus élevée que ce montant.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 24.

Épreuves relatives au voltage

Épreuves relatives au voltage

25 Sur paiement des droits réglementaires, les fournisseurs et les consommateurs peuvent demander à un inspecteur de procéder à des épreuves relativement au voltage de l'électricité fournie et de leur en donner un certificat.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 25.

Application

Personnel

26 (1) Sont nommés conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* un directeur et les autres fonctionnaires et employés nécessaires à l'application de la présente loi.

Fonctions du directeur

(2) Le directeur est chargé de l'application de la présente loi, sous l'autorité du ministre.

Désignation par le ministre

(3) Par dérogation à la présente loi, et sous réserve des paragraphes (5) et (5.1), les fonctions conférées aux inspecteurs peuvent être exercées en tout ou en partie par

who is designated as an inspector by the Minister for the purpose of the performance of those functions.

des personnes que le ministre désigne; ces personnes agissent alors à titre d'inspecteur pour ce qui est des fonctions qui leur sont assignées par le ministre.

Privileges, etc., of designated inspector

(4) A person who has been designated under subsection (3) has, in relation to the execution of any functions pursuant thereto, the privileges and immunities of a holder of the office of inspector in so far as they may relate to the execution of such functions.

Privilèges, etc. de l'inspecteur désigné

(4) La personne désignée conformément au paragraphe (3) jouit, à l'égard de l'exercice des fonctions qui lui ont été assignées, des privilèges et immunités de l'inspecteur titularisé.

Restrictions

(5) No person who is an accredited meter verifier or a seller of electricity, gas or meters or who is employed by or is the agent or mandatary of an accredited meter verifier or a seller of electricity, gas or meters may be appointed or designated under this section or act as a person so appointed or designated.

Restrictions

(5) Les vérificateurs accrédités et les personnes qui vendent de l'électricité, du gaz ou des compteurs et leurs employés et mandataires ne peuvent être nommés ni désignés conformément au présent article, ni agir à ce titre.

Other restrictions

(5.1) A person designated as an inspector under subsection (3) is not authorized to exercise the powers set out in subsection 29.12(1).

Autres restrictions

(5.1) La personne désignée au titre du paragraphe (3) ne peut exercer les pouvoirs prévus au paragraphe 29.12(1).

Inspector's right of access to premises

(6) Subject to subsection (7), an inspector may, at all reasonable times, for the purpose of performing any function pursuant to this Act, enter any premises where electricity or gas is being generated, produced, stored, distributed or used.

Droit d'accès de l'inspecteur

(6) Sous réserve du paragraphe (7), l'inspecteur a accès, à des heures convenables et aux fins d'exercer les fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente loi, à tout lieu où l'électricité ou le gaz sont produits, distribués, stockés ou utilisés.

Warrant required to enter dwelling-house

(7) Where any premises referred to in subsection (6) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (8).

Mandat pour maison d'habitation

(7) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (8).

Authority to issue warrant

(8) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath

(a) that entry to a dwelling-house is necessary for the purpose of performing any function pursuant to this Act, and

(b) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing an inspector to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.

Délivrance du mandat

(8) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à pénétrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

a) il est nécessaire d'y pénétrer pour accomplir les fonctions prévues à la présente loi;

b) un refus d'y pénétrer a été opposé ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Use of force

(9) In executing a warrant issued under subsection (8), the inspector named therein shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

R.S., 1985, c. E-4, s. 26; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 7; 2011, c. 3, s. 5, c. 21, s. 123(E); 2015, c. 3, s. 81(E).

Inspectors' fees and charges

27 (1) All prescribed fees and charges determined by virtue of any regulation that are received in respect of the execution of the functions of inspectors form part of the Consolidated Revenue Fund and shall be accounted for and paid to the Receiver General at such times and in such manner as the Receiver General directs.

Fees recoverable

(2) All prescribed fees and charges determined by virtue of any regulation that are payable pursuant to this Act shall be recoverable as a debt due to the Crown.

1980-81-82-83, c. 87, s. 27.

Regulations

28 (1) The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) establishing or providing for the establishment of

(i) specifications relating to design, composition, construction and performance to which any meter or class, type or design of meter shall conform before permission or approval as regards that meter or class, type or design of meter may be given pursuant to section 9, and

(ii) specifications relating to the installation and use of any meter or any class, type or design of meter;

(b) prescribing, notwithstanding anything in the *Weights and Measures Act*, any units of measurement in lieu of, or as alternatives or in addition to, units specified, whether as alternatives or otherwise, in section 3;

(c) specifying or providing for specification of the manner in which meters of any class, type or design, or in any circumstances, are to be tested, verified, sealed, reverified or resealed and the manner and circumstances in which those meters are to be stamped, restamped, labelled, relabelled, tagged, retagged or otherwise marked;

Usage de la force

(9) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

L.R. (1985), ch. E-4, art. 26; L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 7; 2011, ch. 3, art. 5, ch. 21, art. 123(A); 2015, ch. 3, art. 81(A).

Droits et frais de l'inspecteur

27 (1) Les droits fixés et les frais déterminés en vertu des règlements et qui sont afférents à l'exercice des fonctions des inspecteurs font partie du Trésor; il faut en rendre compte au receveur général et les lui verser au moment et de la façon qu'il ordonne.

Droits recouvrables

(2) Les droits fixés et les frais déterminés en vertu des règlements et payables sous le régime de la présente loi sont recouvrables à titre de créance de la Couronne.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 27.

Règlements

28 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente loi, notamment :

a) établir ou prévoir l'établissement des caractéristiques relatives :

(i) à la conception, à la composition, à la construction et au fonctionnement auxquels un compteur ou une catégorie, un type ou un modèle de compteur doit se conformer avant de faire l'objet de la permission ou de l'approbation visées à l'article 9,

(ii) à l'installation et à l'utilisation d'un compteur ou d'une catégorie, d'un type ou d'un modèle de compteur;

b) prescrire, nonobstant la *Loi sur les poids et mesures*, des unités de mesure en remplacement des unités spécifiées ou autorisées à l'article 3 ou pouvant constituer une solution de rechange ou s'ajouter à celles-ci;

c) spécifier ou prévoir la détermination de la façon dont les compteurs d'une catégorie, d'un type ou d'un modèle ou qui se trouvent dans certaines circonstances, devront être éprouvés, vérifiés, scellés, vérifiés de nouveau ou scellés de nouveau et la façon et les circonstances dans lesquelles ces compteurs devront être timbrés, timbrés de nouveau, étiquetés, étiquetés de nouveau ou autrement marqués;

(d) authorizing the director to establish plans for the verification and reverification of meters of any class, type or design, or in any circumstances, by statistical means on the basis of sampling;

(e) prescribing the fees payable by any person for any certificate, inspection or service provided by an inspector pursuant to this Act;

(f) determining the nature of any charges that a person may be required to pay in relation to any inspection or service provided by an inspector pursuant to this Act and the manner in which those charges shall be determined;

(g) prescribing the time when, or period of time within which, and the manner in which any of the fees and charges referred to in paragraphs (e) and (f) shall be paid;

(h) specifying the variations in the conditions of supply within which the readings of any verified meter or of verified meters of any class, type or design shall be lawful;

(i) prescribing

(i) records and documents to be kept, made, issued or used for the purposes of this Act, the form thereof and the information to be contained therein, and

(ii) the time when, or period of time for or within which, and the manner in which any of the records and documents referred to in subparagraph (i) are to be kept, made, issued or used for the purposes of this Act;

(j) prescribing

(i) requirements to be satisfied before the director may grant any permission, approval or accreditation pursuant to this Act, and

(ii) the procedure for making application for the grant of any permission, approval or accreditation or for registration under section 6,

and specifying or providing for specification of conditions to which any grant shall be or may be made subject;

(k) prescribing functions of inspectors and governing the execution of their functions;

(l) prescribing the conditions and manner of determination of units of measurement referred to in this Act;

d) autoriser le directeur à dresser des plans visant les vérifications, initiales et subséquentes, des compteurs de toute catégorie, de tout type ou de tout modèle ou qui se trouvent dans certaines circonstances, à l'aide de statistiques établies à partir d'un système d'échantillonnage;

e) prescrire les droits exigibles pour l'obtention d'un certificat, d'une inspection ou d'un service fourni par un inspecteur en vertu de la présente loi;

f) déterminer la nature des frais qui peuvent être exigibles à l'égard d'une inspection ou d'un service fourni par un inspecteur en vertu de la présente loi, et la façon dont ces frais doivent être déterminés;

g) prescrire le moment auquel ou le délai dans lequel les droits ou les frais mentionnés aux alinéas e) et f) doivent être payés et leur mode de règlement;

h) spécifier les variations acceptables que peuvent comporter les conditions d'approvisionnement pour que restent conformes à la loi les relevés des compteurs vérifiés ou des compteurs vérifiés d'une catégorie, d'un type ou d'un modèle;

i) prescrire :

(i) les dossiers et les documents à tenir, rédiger, délivrer ou utiliser pour l'application de la présente loi, leur forme et les renseignements qu'ils doivent contenir,

(ii) à quel moment, pour combien de temps et de quelle façon les dossiers et documents mentionnés au sous-alinéa (i) doivent être tenus, rédigés, délivrés ou utilisés pour l'application de la présente loi;

j) prescrire :

(i) les exigences auxquelles il faut satisfaire avant que le directeur puisse accorder une permission, approbation ou accréditation en vertu de la présente loi,

(ii) la procédure à suivre pour demander cette permission, approbation ou accréditation ou pour obtenir l'enregistrement visé à l'article 6,

et spécifier ou prévoir la détermination des conditions auxquelles cette permission, approbation ou accréditation peut ou doit être assujettie;

k) prescrire les fonctions des inspecteurs et en régir l'exercice;

(m) governing the pressure under which gas is to be supplied;

(n) providing for determination of the quantity, energy density or energy concentration of gas and establishing standards therefor;

(o) specifying or providing for specification of the manner of making such tests, other than those in regard to meters, as are required under this Act;

(p) authorizing the director to delegate his functions under any provision of this Act, other than subsection 11(1) or section 22;

(q) exempting, conditionally or unconditionally, any meter or any class, type or design of meter or any class or type of transaction from any or all of the provisions of this Act;

(r) prohibiting, absolutely or to any extent, the presence of anything in gas supplied to a purchaser; and

(s) prescribing any matter required or authorized by this Act to be prescribed.

l) prescrire le mode de détermination des unités de mesure visées à la présente loi et les conditions qui s'y rattachent;

m) régir la pression à laquelle le gaz doit être fourni;

n) prévoir la détermination de la densité ou de la concentration énergétiques du gaz ou de la quantité de celui-ci, et établir des normes à cet effet;

o) spécifier ou prévoir la façon de procéder aux épreuves exigées en vertu de la présente loi, autres que celles qui portent sur les compteurs;

p) autoriser le directeur à déléguer ses fonctions en vertu des dispositions de la présente loi autres que le paragraphe 11(1) ou l'article 22;

q) exempter, conditionnellement ou non, tout compteur ou toute catégorie, tout type ou tout modèle de compteur, ou toute catégorie ou tout type de transaction de l'une ou l'autre ou de l'ensemble des dispositions de la présente loi;

r) interdire, absolument ou dans une certaine mesure, la présence de quoi que ce soit dans le gaz fourni au consommateur;

s) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

Publication of proposed regulations

(2) Subject to subsection (3), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make pursuant to this Act shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations with respect thereto.

Exceptions

(3) Subsection (2) does not apply in respect of a proposed regulation that

(a) has been published pursuant to that subsection, whether or not it has been amended as a result of representations made pursuant to that subsection; or

(b) makes no material substantive change in an existing regulation.

R.S., 1985, c. E-4, s. 28; 2001, c. 34, s. 39.

Publication des projets de règlement

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le texte des projets de règlements que le gouverneur en conseil se propose de prendre en vertu de la présente loi est publié dans la *Gazette du Canada*, et les intéressés doivent avoir la possibilité de présenter leurs observations à ce sujet.

Exceptions

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à un projet de règlement qui, selon le cas :

a) a été publié conformément à ce paragraphe, qu'il ait ou non été modifié par suite des observations présentées conformément à ce même paragraphe;

b) n'apporte aucune modification importante au fond de la réglementation existante.

L.R. (1985), ch. E-4, art. 28; 2001, ch. 34, art. 39.

Ministerial regulations

28.1 (1) Despite anything in the *Weights and Measures Act*, the Minister may make regulations prescribing units of measurement for electricity and gas sales in addition to the units specified in section 3.

Règlements — ministre

28.1 (1) Malgré la *Loi sur les poids et mesures*, le ministre peut, par règlement, prévoir des unités de mesure en plus de celles prévues à l'article 3 pour la vente de l'électricité et du gaz.

Expiry

(2) A regulation made under subsection (1) ceases to have effect on the earliest of

(a) the day on which a regulation made under paragraph 28(1)(b) that has the same effect as the regulation comes into force,

(b) the third anniversary of the day on which the regulation made under subsection (1) comes into force, or

(c) the day on which it is repealed.

2019, c. 29, s. 162.

Report on administration of Act

29 As soon as practicable after the expiration of a period of five years beginning on the earliest day on which this Act or a provision thereof is in force, whether as regards electricity or gas or both, the Minister shall prepare a report with respect to the administration of this Act during that period and shall lay a copy of the report before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after he completes it.

1980-81-82-83, c. 87, s. 29.

Administrative Monetary Penalties

Powers of the Governor in Council

Regulations

29.1 The Governor in Council may make regulations

(a) designating any provision of this Act — other than paragraphs 30(b) to (e) and subsection 32(1) — or of the regulations as a provision whose contravention may be proceeded with as a violation in accordance with sections 29.11 to 29.29;

(b) establishing a penalty, or a range of penalties, in respect of each violation;

(c) establishing criteria to be considered in determining the amount of the penalty if a range of penalties is established;

(d) classifying each violation as a minor violation, a serious violation or a very serious violation;

(e) respecting the circumstances under which, the criteria by which and the manner in which the amount

Expiration

(2) Le règlement pris en vertu du paragraphe (1) cesse d'avoir effet à celui des moments ci-après qui est antérieur aux autres :

a) le jour de l'entrée en vigueur d'un règlement ayant le même effet pris en vertu de l'alinéa 28(1)b);

b) à la date du troisième anniversaire de son entrée en vigueur;

c) le jour de son abrogation.

2019, ch. 29, art. 162.

Rapport

29 À l'expiration de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi ou d'une de ses dispositions portant sur le gaz ou l'électricité ou sur les deux, le ministre prépare, dès que possible, un rapport sur l'administration de cette loi et le soumet au Parlement dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre qui suivent la date de son achèvement.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 29.

Pénalités

Pouvoirs du gouverneur en conseil

Règlements

29.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner toute disposition de la présente loi — à l'exclusion des alinéas 30b) à e) et du paragraphe 32(1) — ou toute disposition des règlements comme l'une dont la contravention peut faire l'objet d'une procédure en violation au titre des articles 29.11 à 29.29;

b) établir le montant de la pénalité — ou établir un barème de pénalités — applicable à chaque violation;

c) établir les critères applicables à la détermination du montant de la pénalité, lorsqu'un barème de pénalités est établi;

d) qualifier les violations, selon le cas, de mineures, graves ou très graves;

of a penalty may be increased or reduced in whole or in part; and

(f) respecting a lesser amount that may be paid as complete satisfaction of a penalty if it is paid within the prescribed time and in the prescribed manner, including the circumstances in which the lesser amount may be set out in a notice of violation.

2011, c. 3, s. 6.

Violations

Commission of violation

29.11 (1) Every person who contravenes a provision designated under paragraph 29.1(a) commits a violation and is liable to a penalty established in accordance with the regulations.

Purpose of penalty

(2) The purpose of a penalty is to promote compliance with this Act and not to punish.

Maximum penalty

(3) The maximum penalty for a violation is $2,000.

2011, c. 3, s. 6.

Proceedings

Notice of violation

29.12 (1) An inspector may issue a notice of violation and cause it to be provided to a person if the inspector has reasonable grounds to believe that the person has committed a violation.

Contents of notice

(2) The notice of violation must

(a) name the person believed to have committed the violation;

(b) identify the acts or omissions that constitute the alleged violation;

(c) set out the penalty for the violation that the person is liable to pay;

(d) set out the particulars concerning the time and manner of payment; and

(e) subject to the regulations, set out a lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the

e) prévoir les circonstances, critères et modalités applicables à l'augmentation ou à la réduction — partielle ou totale — du montant de la pénalité;

f) prévoir une somme inférieure à la pénalité infligée, dont le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires, vaut règlement, et prévoir notamment les circonstances où la somme inférieure peut être mentionnée dans le procès-verbal.

2011, ch. 3, art. 6.

Violations

Violations

29.11 (1) Toute contravention à une disposition désignée en vertu de l'alinéa 29.1a) constitue une violation exposant son auteur à la pénalité établie conformément aux règlements.

But de la pénalité

(2) L'imposition de la pénalité vise non pas à punir, mais plutôt à favoriser le respect de la présente loi.

Plafond de la pénalité

(3) La pénalité maximale pour une violation est de 2 000 $.

2011, ch. 3, art. 6.

Ouverture de la procédure

Procès-verbal

29.12 (1) L'inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise peut dresser un procès-verbal qu'il fait notifier à l'auteur présumé de la violation.

Contenu du procès-verbal

(2) Le procès-verbal mentionne :

a) le nom de l'auteur présumé de la violation;

b) les faits reprochés;

c) le montant de la pénalité à payer;

d) le délai et les modalités de paiement;

e) sous réserve des règlements, une somme inférieure à la pénalité infligée, dont le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires qu'il précise, vaut règlement.

penalty if it is paid within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice.

Summary of rights

(3) A notice of violation must clearly summarize, in plain language, the rights and obligations under this section and sections 29.13 to 29.26 of the person to whom it is provided, including the right to request a review of the acts or omissions that constitute the alleged violation or of the amount of the penalty and the procedure for requesting the review.

Short-form descriptions

(4) The Minister may establish a short-form description of each violation to be used in notices of violation.

2011, c. 3, s. 6.

Sommaire des droits

(3) Figure aussi dans le procès-verbal en langage clair un sommaire des droits et obligations de l'auteur présumé prévus au présent article et aux articles 29.13 à 29.26, notamment le droit de contester les faits reprochés et le montant de la pénalité et la procédure pour le faire.

Description sommaire

(4) Le ministre peut établir, pour chaque violation, une description sommaire à employer dans les procès-verbaux.

2011, ch. 3, art. 6.

Penalties

Effect of payment

29.13 (1) If the person who is named in a notice of violation pays, within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice, the amount of the penalty — or, if applicable, the lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty — set out in the notice,

(a) they are deemed to have committed the violation to which the amount paid relates;

(b) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the penalty; and

(c) the proceedings commenced in respect of the violation under section 29.12 are ended.

Alternatives to payment

(2) Instead of paying the penalty or, if applicable, the lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty, the person who is named in the notice may, within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice,

(a) request to enter into a compliance agreement with the Minister that ensures the person's compliance with the provision to which the violation relates, if the penalty is $1,000 or more; or

(b) request a review by the Minister of the acts or omissions that constitute the alleged violation or the amount of the penalty.

Pénalités

Effet du paiement

29.13 (1) Si l'auteur présumé de la violation paie, dans le délai et selon les modalités réglementaires mentionnés dans le procès-verbal, le montant de la pénalité — ou le cas échéant, la somme inférieure — mentionné dans le procès-verbal, le paiement, que le ministre accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Option

(2) Au lieu d'effectuer le paiement du montant de la pénalité ou, le cas échéant, de la somme inférieure, l'intéressé peut, dans le délai et selon les modalités réglementaires précisés dans le procès-verbal :

a) si la pénalité est de 1 000 $ ou plus, demander au ministre de conclure avec lui une transaction en vue de la bonne observation de la disposition en cause;

b) contester devant le ministre les faits reprochés ou le montant de la pénalité.

Deeming

(3) If the person who is named in the notice does not pay the penalty or, if applicable, the lesser amount that may be paid as complete satisfaction of the penalty, within the prescribed time and in the prescribed manner and does not exercise any right referred to in subsection (2) within the prescribed time and in the prescribed manner, the person is deemed to have committed the violation identified in the notice.

2011, c. 3, s. 6.

Présomption

(3) L'omission de l'intéressé de faire le paiement, dans le délai et selon les modalités réglementaires, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation à moins que celui-ci n'exerce l'option prévue au paragraphe (2).

2011, ch. 3, art. 6.

Compliance Agreements

Compliance agreements

29.14 (1) After considering a request made under paragraph 29.13(2)(a), the Minister may enter into a compliance agreement, as described in that paragraph, with the person making the request on any conditions that are satisfactory to the Minister, which conditions may

(a) include a provision for the giving of reasonable security, in a form and in an amount that are satisfactory to the Minister, as a guarantee that the person will comply with the compliance agreement; and

(b) provide for the reduction, in whole or in part, of the amount of the penalty for the violation.

Deeming

(2) A person who enters into a compliance agreement with the Minister is, on doing so, deemed to have committed the violation to which the compliance agreement relates, and the proceedings commenced in respect of the violation under section 29.12 are ended.

If compliance agreement complied with

(3) If the Minister is of the opinion that a person who has entered into a compliance agreement has complied with it, the Minister shall cause the person to be provided with a notice to that effect, at which time any security given by the person under that agreement shall be returned to the person.

If compliance agreement not complied with

(4) If the Minister is of the opinion that a person who has entered into a compliance agreement has not complied with it, the Minister shall cause the person to be provided with a notice of default to the effect that

(a) instead of the penalty set out in the compliance agreement, the person is liable to pay, within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice of default, twice the amount of the penalty set out in the notice of violation and, for

Transactions

Conclusion d'une transaction

29.14 (1) Sur demande de l'auteur présumé de la violation, le ministre peut conclure avec celui-ci une transaction qui, d'une part, est subordonnée aux conditions qu'il estime indiquées, notamment au dépôt d'une caution raisonnable — dont le montant et la nature doivent lui agréer — en garantie de l'exécution de la transaction, et, d'autre part, peut prévoir la réduction — partielle ou totale — du montant de la pénalité.

Présomption

(2) La conclusion de la transaction vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Exécution de la transaction

(3) S'il estime la transaction exécutée, le ministre fait notifier à l'intéressé un avis qui l'en informe. Dès la notification de l'avis, toute caution versée dans le cadre de la transaction est remise à l'intéressé.

Inexécution de la transaction

(4) S'il estime la transaction inexécutée, le ministre fait notifier à l'intéressé un avis de défaut qui l'informe soit qu'il est tenu de payer, dans le délai et selon les modalités réglementaires qui y sont précisés, au lieu du montant convenu dans la transaction et sans qu'il soit tenu compte du plafond fixé au paragraphe 29.11(3), le double du montant de la pénalité infligée initialement, soit qu'il y aura confiscation de la caution au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

greater certainty, subsection 29.11(3) does not apply in respect of that amount; or

(b) the security, if any, given by the person under the compliance agreement is forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Effect of notice of default

(5) Once they have been provided with the notice of default, the person shall pay the amount set out in it or, if the notice provides for the forfeiture of the security given under the compliance agreement, that security is forfeited to Her Majesty in right of Canada.

Effet de l'avis de défaut

(5) Sur notification de l'avis, l'intéressé paye la somme prévue dans l'avis, ou la confiscation de la caution s'opère au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Effect of payment

(6) If the person pays the amount set out in a notice of default under paragraph (4)(a) within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice,

(a) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the amount owing; and

(b) the compliance agreement entered into under subsection (2) terminates.

2011, c. 3, s. 6.

Effet du paiement

(6) Le paiement conforme à l'avis, que le ministre accepte en règlement, met fin à la transaction.

2011, ch. 3, art. 6.

Refusal to enter into compliance agreement

29.15 (1) If the Minister refuses to enter into a compliance agreement after considering a request made under paragraph 29.13(2)(a), the Minister shall cause the person to be provided with a notice to that effect and the person who is named in the notice is liable to pay the amount of the penalty within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice.

Refus de transiger

29.15 (1) Si le ministre refuse de transiger, l'auteur présumé de la violation est tenu, dans le délai et selon les modalités réglementaires précisés dans un avis que le ministre lui fait notifier, de payer le montant de la pénalité infligée initialement.

Effect of payment

(2) If the person pays the amount within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice

(a) they are deemed to have committed the violation to which the amount paid relates;

(b) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the penalty; and

(c) the proceedings commenced in respect of the violation under section 29.12 are ended.

Effet du paiement

(2) Le paiement conforme à l'avis, que le ministre accepte en règlement, vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Deeming

(3) If the person does not pay the amount within the prescribed time and in the prescribed manner that are

Présomption

(3) L'omission de l'intéressé de faire le paiement conformément à l'avis vaut déclaration de responsabilité à l'égard de la violation.

2011, ch. 3, art. 6.

set out in the notice, they are deemed to have committed the violation.

2011, c. 3, s. 6.

Review by the Minister

Review — violation

29.16 (1) After completing a review requested under paragraph 29.13(2)(b) with respect to the acts or omissions that constitute the alleged violation identified in the notice of violation, the Minister shall determine whether the person who is named in the notice committed the violation and, if the Minister determines that the person did so but considers that the amount of the penalty for the violation was not established in accordance with the regulations, the Minister shall correct that amount and cause the person to be provided with a notice of the Minister's decision.

Review — penalty

(2) After completing a review requested under paragraph 29.13(2)(b) with respect to the amount of the penalty set out in the notice of violation, the Minister shall determine whether the amount of the penalty was established in accordance with the regulations and, if the Minister determines that it was not, the Minister shall correct that amount and cause the person to be provided with a notice of the Minister's decision.

Payment

(3) The person who is provided with a notice of the Minister's decision is liable to pay the amount of the penalty that is set out in it within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice.

Effect of payment

(4) If the person pays the amount of the penalty that is set out in the notice of the Minister's decision within the prescribed time and in the prescribed manner that are set out in the notice,

(a) the Minister shall accept the amount as complete satisfaction of the penalty; and

(b) the proceedings commenced in respect of the violation under section 29.12 are ended.

Submissions in writing

(5) The Minister is to consider only written evidence and written submissions in determining whether a person committed a violation or whether the amount of a penalty was established in accordance with the regulations.

2011, c. 3, s. 6.

Contestation devant le ministre

Décision du ministre : faits reprochés

29.16 (1) Saisi au titre de l'alinéa 29.13(2)b) d'une contestation relative aux faits reprochés, le ministre détermine la responsabilité de l'intéressé et lui fait notifier sa décision. Dans le cas où il conclut à la responsabilité de l'intéressé, s'il considère que le montant de la pénalité n'a pas été établi en conformité avec les règlements, il y substitue le montant qu'il estime conforme.

Décision du ministre : montant de la pénalité

(2) Saisi au titre de l'alinéa 29.13(2)b) d'une contestation relative au montant de la pénalité, le ministre vérifie si celui-ci a été établi en conformité avec les règlements et, sinon, y substitue le montant qu'il estime conforme. Il fait notifier sa décision à l'intéressé.

Obligation de payer

(3) L'intéressé est tenu de payer, dans le délai et selon les modalités réglementaires précisés dans la décision qui lui est notifiée, toute somme prévue dans celle-ci.

Effet du paiement

(4) Le paiement conforme à la décision, que le ministre accepte en règlement, met fin à la procédure.

Contestation par écrit

(5) Le ministre ne tient compte que des éléments de preuve et des arguments écrits lorsqu'il détermine la responsabilité de l'intéressé ou vérifie si le montant de la pénalité a été établi en conformité avec les règlements.

2011, ch. 3, art. 6.

Recovery of Debts

Debts to Her Majesty

29.17 (1) The following amounts are debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered in the Federal Court:

(a) the amount of a penalty set out in a notice of violation, beginning on the day on which it is required to be paid in accordance with the notice, unless a request is made to enter into a compliance agreement with the Minister or to have the Minister review the acts or omissions that constitute the violation or the amount of the penalty;

(b) every amount set out in a compliance agreement entered into with the Minister under subsection 29.14(1), beginning on the day specified in that agreement or, if no day is specified, beginning on the day on which the agreement is entered into;

(c) the amount set out in a notice of default referred to in subsection 29.14(4), beginning on the day specified in the notice;

(d) the amount of a penalty set out in the Minister's notice under subsection 29.15(1) or in the notice of the Minister's decision made under subsection 29.16(1) or (2), beginning on the day specified in the notice; and

(e) the amount of any reasonable expenses incurred in attempting to recover an amount referred to in any of paragraphs (a) to (d).

Limitation period or prescription

(2) No proceedings to recover such a debt may be commenced later than five years after the debt becomes payable.

Debt final

(3) The debt is final and may not be reviewed, restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by sections 29.13 to 29.16.

2011, c. 3, s. 6.

Certificate of default

29.18 (1) The Minister may issue a certificate certifying the unpaid amount of any debt referred to in subsection 29.17(1).

Recouvrement de créances

Créances de Sa Majesté

29.17 (1) Constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale :

a) le montant de la pénalité mentionné dans le procès-verbal, à compter de la date à laquelle il doit être payé en conformité avec celui-ci, sauf en cas de présentation d'une demande de transaction avec le ministre ou d'une demande de contestation devant lui;

b) toute somme prévue dans une transaction conclue au titre du paragraphe 29.14(1), à compter de la date de la conclusion ou, s'il y a lieu, de la date qui y est précisée;

c) la somme prévue dans l'avis de défaut notifié au titre du paragraphe 29.14(4), à compter de la date qui y est précisée;

d) le montant de la pénalité mentionné dans l'avis du ministre et notifié au titre du paragraphe 29.15(1) ou dans sa décision notifiée au titre des paragraphes 29.16(1) ou (2), à compter de la date qui est précisée dans l'avis ou la décision, selon le cas;

e) le montant des frais raisonnables engagés en vue du recouvrement d'un montant ou d'une somme visés à l'un ou l'autre des alinéas a) à d).

Prescription

(2) Le recouvrement de toute créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible aux termes du paragraphe (1).

Créance définitive

(3) La créance est définitive et n'est susceptible de contestation ou de révision que dans la mesure et selon les modalités prévues aux articles 29.13 à 29.16.

2011, ch. 3, art. 6.

Certificat de non-paiement

29.18 (1) Le ministre peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe 29.17(1).

Effect of registration

(2) Registration in the Federal Court of the certificate has the same effect as a judgment of that court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.

2011, c. 3, s. 6.

Effet de l'enregistrement

(2) L'enregistrement du certificat à la Cour fédérale confère à celui-ci valeur de jugement de ce tribunal pour la somme visée et les frais afférents.

2011, ch. 3, art. 6.

Rules of Law About Violations

Violations not offences

29.19 For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply.

2011, c. 3, s. 6.

Due diligence defence

29.2 (1) A person may not be found to be liable for a violation if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the violation.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that renders any circumstance a justification or an excuse in relation to a charge for an offence under this Act applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.

2011, c. 3, s. 6.

Burden of proof

29.21 In every case where the Minister is to determine whether a person who is named in a notice of violation committed any violation identified in it, the Minister shall do so on a balance of probabilities.

2011, c. 3, s. 6.

Offences by corporate officers, etc.

29.22 If a person other than an individual commits a violation under this Act, any of the person's officers, directors, agents or mandataries who directs, authorizes, assents to or acquiesces or participates in the commission of the violation is a party to and liable for the violation, whether or not the person who actually committed it is proceeded against in accordance with this Act.

2011, c. 3, s. 6.

Vicarious liability — acts of employees, agents and mandataries

29.23 A person is liable for a violation that is committed by their employee, agent or mandatary who is acting in the course of the employee's employment or within the scope of the agent's or mandatary's authority, whether or not the employee, agent or mandatary who actually

Règles propres aux violations

Précision

29.19 Il est entendu que les violations n'ont pas valeur d'infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

2011, ch. 3, art. 6.

Disculpation : précautions voulues

29.2 (1) Nul ne peut être tenu responsable d'une violation s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa commission.

Principes de la common law

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente loi s'appliquent à l'égard d'une violation sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec la présente loi.

2011, ch. 3, art. 6.

Charge de la preuve

29.21 En cas de contestation des faits, la décision du ministre repose sur la prépondérance des probabilités.

2011, ch. 3, art. 6.

Participants à la violation

29.22 En cas de commission d'une violation par toute personne autre qu'un individu, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de la violation, que la personne fasse ou non l'objet d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.

2011, ch. 3, art. 6.

Responsabilité du fait d'autrui : employeurs et mandants

29.23 L'employeur ou le mandant est responsable de la violation commise par un employé ou un mandataire dans le cadre de son emploi ou du mandat, que l'auteur de la violation soit ou non connu ou fasse ou non l'objet

committed the violation is identified or proceeded against in accordance with this Act.

2011, c. 3, s. 6.

d'une procédure en violation engagée au titre de la présente loi.

2011, ch. 3, art. 6.

Continuing violation

29.24 A violation that is continued on more than one day constitutes a separate violation in respect of each day during which it is continued.

2011, c. 3, s. 6.

Violation continue

29.24 Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue la violation.

2011, ch. 3, art. 6.

Other Provisions

Autres dispositions

Evidence

29.25 In any proceeding for a violation, a notice of violation purporting to be issued under this Act is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

2011, c. 3, s. 6.

Admissibilité du procès-verbal de violation

29.25 Dans les procédures en violation, le procès-verbal paraissant délivré en application de la présente loi est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.

2011, ch. 3, art. 6.

Limitation period or prescription

29.26 No proceedings in respect of a violation may be commenced later than six months after the day on which an inspector becomes aware of the acts or omissions that constitute the alleged violation.

2011, c. 3, s. 6.

Prescription

29.26 Les procédures en violation se prescrivent par six mois à compter du jour suivant celui où un inspecteur a eu connaissance des faits reprochés.

2011, ch. 3, art. 6.

Certification by Minister

29.27 A document appearing to have been issued by the Minister and certifying the day on which the acts or omissions that constitute the alleged violation became known to an inspector is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and, in the absence of evidence to the contrary, is proof that the inspector became aware of the acts or omissions on that day.

2011, c. 3, s. 6.

Attestation du ministre

29.27 Tout document paraissant établi par le ministre et attestant la date où les faits reprochés sont parvenus à la connaissance d'un inspecteur est admissible en preuve et fait foi de cette date, sauf preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

2011, ch. 3, art. 6.

Information may be made public

29.28 The Minister may make public

(a) the name and business address of a person who enters into a compliance agreement, the nature of the compliance agreement — including the acts or omissions and provisions at issue, the conditions included in the compliance agreement and the amount payable under it, if any; or

(b) the name and business address of a person who is deemed to have committed a violation or who the Minister determined committed a violation, the acts or omissions and provisions at issue, and the amount payable as a result, if any.

2011, c. 3, s. 6.

Renseignements pouvant être rendus publics

29.28 Le ministre peut rendre publics :

a) le nom et l'adresse commerciale de la personne qui a conclu une transaction, la nature de celle-ci, notamment les actes ou omissions et les dispositions en cause, les conditions dont elle est assortie et, le cas échéant, la somme à payer;

b) le nom et l'adresse commerciale de la personne qui est réputée responsable de la violation ou qui en est reconnue responsable par le ministre, les actes ou omissions et les dispositions en cause et, le cas échéant, le montant de la pénalité à payer.

2011, ch. 3, art. 6.

How act or omission may be proceeded with

29.29 If an act or omission may be proceeded with either as a violation or as an offence, proceeding in one manner precludes proceeding in the other.

2011, c. 3, s. 6.

Cumul interdit

29.29 S'agissant d'un acte ou d'une omission qualifiable à la fois de violation et d'infraction, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre.

2011, ch. 3, art. 6.

Offences and Punishment

Falsification and meter frauds

30 Every person who

(a) except as authorized by or under this Act, makes, causes or procures to be made, or assists in making any certificate required under this Act or purporting to be a certificate so required or any stamp, seal, label, tag or mark prescribed for the purposes of this Act or purporting to be a stamp, seal, label, tag or mark so prescribed,

(b) knowingly sells, utters or disposes of, lets, uses, lends or exposes for sale any meter with any stamp, seal, label, tag or mark thereon made or obtained by means of the commission of an offence under paragraph (a) or section 32 or made or affixed by way of the use of anything so obtained,

(c) in relation to the administration of this Act, knowingly

(i) makes any false representation,

(ii) makes or causes to be made any false entry in any register or record,

(iii) makes or causes to be made any false document or makes any alteration, false in a material respect, to the form of a copy of any document, or

(iv) produces or tenders any document containing false information,

(d) for a fraudulent purpose,

(i) repairs or alters, or causes to be repaired or altered, or tampers with or does any other act in relation to a meter, or any wires or pipes leading to a meter, so as to cause the meter to register with an error, or

(ii) replaces any meter with a meter calculated to mislead, or

(e) with intent to defraud, obtains, consumes, uses, supplies or sells electricity or gas in relation to which any meter

Infractions et peines

Falsification et fraude

30 Est coupable d'un acte criminel et encourt un emprisonnement maximal de cinq ans toute personne qui :

a) sans y être autorisée en vertu de la présente loi, fait, fait faire ou aide à faire un certificat exigé en vertu de la présente loi, ou prétendu tel, ou un timbre, un sceau, une étiquette ou une marque réglementaires aux fins de la présente loi ou prétendus tels;

b) sciemment vend, offre en vente ou aliène, loue, utilise, prête ou met en vente un compteur portant un timbre, un sceau, une étiquette ou une marque faits ou obtenus au moyen de la perpétration d'une infraction visée à l'alinéa a) ou à l'article 32, ou faits ou fixés en utilisant un objet obtenu au moyen d'une telle infraction;

c) relativement à l'application de la présente loi, sciemment, selon le cas :

(i) donne des indications trompeuses,

(ii) fait ou fait faire de fausses inscriptions dans un registre ou un dossier,

(iii) fait ou fait faire un faux document, ou fausse, de façon importante, la forme d'une copie d'un document,

(iv) produit ou présente un document contenant de faux renseignements;

d) avec intention frauduleuse, selon le cas :

(i) répare ou modifie, fait réparer ou modifier, ou dérange un compteur ou les fils ou les tuyaux qui y conduisent, ou agit de quelque autre façon à leur égard, de sorte que le compteur enregistre avec un écart,

(ii) remplace un compteur par un autre qui est destiné à induire en erreur;

e) avec intention frauduleuse, obtient, consomme, utilise, fournit ou vend de l'électricité ou du gaz à l'égard desquels un compteur, selon le cas :

(i) registers with an error caused by an offence under paragraph (d), or

(ii) in the case of commission therewith of an offence under subparagraph (d)(ii), is calculated to mislead,

is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years.

1980-81-82-83, c. 87, s. 30.

(i) enregistre un écart découlant d'une infraction visée à l'alinéa d),

(ii) par suite de la perpétration d'une infraction mentionnée au sous-alinéa d)(ii), est destiné à induire en erreur.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 30.

Forfeiture

31 (1) Subject to subsections (2) to (5), where any person is convicted of an offence under paragraph 30(b), any meter to which the offence relates is, in addition to any punishment imposed for the offence, forfeited to Her Majesty if that forfeiture is ordered by the court, in which event the meter shall be destroyed or otherwise disposed of as the Minister may direct.

Application by person claiming interest or right

(2) When any meter is ordered to be forfeited under subsection (1), any person, other than a party to the proceedings that resulted in the order, who claims an interest or right in the meter as owner, mortgagee or hypothecary creditor, as lien holder or holder of a prior claim or of any like interest or right may, within 30 days after the making of the order of forfeiture, apply to any superior court of competent jurisdiction for an order under subsection (5) after which the court shall fix a day for the hearing of the application.

Notice

(3) An applicant for an order under subsection (5) shall, at least 30 days prior to the day fixed for the hearing of the application, serve a notice of the application and of the hearing on the Minister and on all other persons who have claimed an interest or right in the meter that is the subject matter of the application as owner, mortgagee or hypothecary creditor, as lien holder or holder of a prior claim or of any like interest or right of whom the applicant has knowledge.

Notice of intervention

(4) Each person, other than the Minister, who is served with a notice under subsection (3) and who intends to appear at the hearing of the application to which the notice relates shall, at least ten days prior to the day fixed for the hearing, file an appropriate notice of intervention in the record of the court and serve a copy thereof on the Minister and on the applicant.

Confiscation

31 (1) Au cas où une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue à l'alinéa 30b), tout compteur ayant servi à la perpétration de l'infraction est, en sus de toute peine imposée pour l'infraction, confisqué au profit de Sa Majesté si cette confiscation est ordonnée par le tribunal; en tel cas, le compteur est détruit, ou il en est autrement disposé selon les ordres du ministre, sous réserve des paragraphes (2) à (5).

Requête faite par quiconque revendique un droit ou intérêt

(2) Lorsque des compteurs sont confisqués en vertu du paragraphe (1), quiconque n'est pas partie aux procédures dont résulte l'ordonnance de confiscation et revendique un droit ou intérêt sur ces compteurs à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de titulaire d'une priorité ou d'un privilège ou de créancier d'un droit ou intérêt semblable peut, dans les trente jours suivant l'ordonnance de confiscation, requérir de toute cour supérieure compétente une ordonnance en vertu du paragraphe (5), après quoi la cour fixe la date d'audition de la requête.

Avis

(3) Quiconque requiert une ordonnance en vertu du paragraphe (5) doit donner avis de la requête et de la date fixée pour son audition au moins trente jours avant cette date, au ministre et à toute personne qui, au su du requérant, revendique sur les compteurs, objet de la requête, un droit ou intérêt à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire, de titulaire d'une priorité ou d'un privilège ou de créancier d'un droit ou intérêt semblable.

Avis d'intervention

(4) À l'exception du ministre, toute personne qui reçoit signification d'un avis en vertu du paragraphe (3) et se propose de comparaître lors de l'audition de la requête visée par cet avis doit déposer au greffe du tribunal, au moins dix jours avant la date fixée pour cette audition, un avis d'intervention, dont elle fait tenir copie au ministre et au requérant.

Order declaring nature and extent of interests or rights

(5) If, on the hearing of an application under this section, the court is satisfied that the applicant or any intervenor

(a) is innocent of any complicity in any conduct that caused the meter to be subject to forfeiture and of any collusion in relation to any such conduct, and

(b) exercised all reasonable care in respect of the persons permitted to obtain possession and use of the meter to satisfy himself or herself that it was not likely to be used in the commission of an offence under paragraph 30(b) or, in the case of a mortgagee or hypothecary creditor or a lien holder or a holder of a prior claim, that they exercised such care with respect to the mortgagor or hypothecary debtor or the giver of a lien or prior claim,

the applicant, intervenor or both are entitled to an order declaring that their interests or rights are not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of each of their interests or rights and the rankings among them, and the court may, in addition, order that the meter to which the interests or rights relate be delivered to one or more of the persons found to have an interest or right in the meter or that an amount equal to the value of each of the interests or rights so declared be paid to the persons found to have those interests or rights.

R.S., 1985, c. E-4, s. 31; 2011, c. 21, s. 124.

Ordonnance déclarative de la nature et de l'étendue des droits ou intérêts

(5) Lorsque, après l'audition d'une requête présentée en vertu du présent article, le tribunal est convaincu que le requérant ou l'intervenant :

a) d'une part, n'est coupable ni de complicité ni de collusion à l'égard des actes qui ont rendu les compteurs susceptibles de confiscation;

b) d'autre part, a fait toute diligence pour s'assurer que les personnes habilitées à la possession et à l'exploitation des compteurs ne risquaient pas en cette qualité de perpétrer une infraction visée à l'alinéa 30b) ou, dans le cas d'un créancier hypothécaire ou du titulaire d'une priorité ou d'un privilège, qu'il a fait toute diligence en ce sens à l'égard du débiteur hypothécaire ou du débiteur ayant consenti la priorité ou le privilège,

le requérant ou l'intervenant est fondé à obtenir une ordonnance préservant ses droits et intérêts des effets de la confiscation et déclarant la nature et l'étendue de ceux-ci ainsi que leur rang respectif; le tribunal peut en outre ordonner de remettre les compteurs sur lesquels s'exercent ces droits ou intérêts en possession de l'une ou de plusieurs des personnes dont il constate les droits ou intérêts, ou de verser à chacune d'elles une somme égale à la valeur de leurs droits ou intérêts respectifs.

L.R. (1985), ch. E-4, art. 31; 2011, ch. 21, art. 124.

Stealing stamp or seal

32 (1) Every person who steals any stamp, seal, label, tag or marker issued for the stamping, sealing, labelling, tagging or marking of a meter under this Act is guilty of an offence.

Vol de timbre ou de sceau

32 (1) Toute personne qui vole un timbre, un sceau, une étiquette ou un dispositif de marquage servant à timbrer, sceller, étiqueter ou marquer un compteur conformément à la présente loi commet une infraction.

Punishment — first offence

(2) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, for a first offence,

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding $10,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or

(b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding two years.

Peines : première infraction

(2) Toute personne qui commet l'infraction visée au paragraphe (1) encourt, pour une première infraction, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 10 000 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de deux ans.

Punishment — subsequent offences

(3) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, for a second or subsequent offence,

Peines : récidive

(3) Toute personne qui commet l'infraction visée au paragraphe (1) encourt, en cas de récidive, sur déclaration de culpabilité :

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding $20,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both; or

(b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding two years.

R.S., 1985, c. E-4, s. 32; 2011, c. 3, s. 7.

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 20 000 $ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de deux ans.

L.R. (1985), ch. E-4, art. 32; 2011, ch. 3, art. 7.

Other offences

33 (1) Every person is guilty of an offence who

(a) prevents or refuses lawful access to any meter in his possession or control,

(b) obstructs or hinders any examination or testing authorized by or under this Act,

(c) puts into service or causes to be put into service any meter contrary to subsection 9(1),

(d) refuses or neglects to cause any meter, being in a purchaser's service, to be dealt with in any manner required under subsection 11(3) or section 12,

(e) being a contractor, contravenes subsection 6(2) or (3) or permits any meter, in default of compliance with section 12, to continue in service beyond the period within which it is required by that section to be dealt with in the manner provided thereby,

(f) contrary to subsection 15(1) verifies, seals, reverifies or reseals any meter or breaks or causes to be broken the seal of any meter,

(g) being an owner, contravenes subsection 16(2) or 22(2),

(h) being an accredited meter verifier, contravenes section 17,

(i) obstructs or hinders an inspector in executing his functions under this Act,

(j) not being an inspector or an accredited meter verifier, marks pursuant to regulations made under paragraph 28(1)(c), or issues a certificate as to the accuracy or condition of, any meter after it has been installed for use, or

(k) for the purposes of any sale by him of electricity or gas by unit of measurement, supplies electricity or gas that is, subject to prescribed limits of error, less in quantity or otherwise than the electricity or gas that he

(i) purports to supply, or

Autres infractions

33 (1) Commet une infraction toute personne qui, selon le cas :

a) empêche ou refuse l'accès autorisé à tout compteur en sa possession ou sous son contrôle;

b) entrave ou empêche toute épreuve ou tout examen autorisés par la présente loi ou sous son régime;

c) met ou fait mettre en service un compteur contrairement au paragraphe 9(1);

d) refuse ou néglige de soumettre aux exigences du paragraphe 11(3) ou de l'article 12 un compteur servant à un consommateur;

e) est un fournisseur, et enfreint les paragraphes 6(2) ou (3) ou permet qu'un compteur reste en service au-delà du délai prévu à l'article 12, bien que les exigences prévues à cet article n'aient pas été observées;

f) vérifie, scelle, vérifie de nouveau ou scelle de nouveau un compteur, ou brise ou fait briser le sceau d'un compteur, en violation du paragraphe 15(1);

g) est propriétaire et contrevient aux paragraphes 16(2) ou 22(2);

h) est vérificateur accrédité et contrevient à l'article 17;

i) nuit à un inspecteur ou le gêne dans l'exercice des fonctions qui lui sont conférées en vertu de la présente loi;

j) n'est pas un inspecteur ni un vérificateur accrédité, et fait une marque prévue aux règlements pris en vertu de l'alinéa 28(1)c), ou délivre un certificat attestant l'exactitude ou l'état d'un compteur après qu'il a été posé pour être utilisé;

k) aux fins d'une vente par unité de mesure, fournit de l'électricité ou du gaz inférieurs du point de vue de la quantité ou autrement, sous réserve des écarts autorisés par règlement, à l'électricité ou au gaz :

(i) soit qu'elle prétend fournir,

(ii) should supply on the basis of the total price charged therefor and the stated price per unit of measurement used to determine the total price.

(l) [Repealed, 2011, c. 3, s. 8]

(m) [Repealed, 2011, c. 3, s. 8]

Punishment — first offence

(2) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, for a first offence,

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding $10,000; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding $25,000.

Punishment — subsequent offences

(3) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable, for a second or subsequent offence,

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding $20,000; or

(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding $50,000.

R.S., 1985, c. E-4, s. 33; 2011, c. 3, s. 8.

Punishment — general offence

34 Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations for the contravention of which no liability for a punishment is otherwise provided by this Act is guilty of an offence and liable on summary conviction for a first offence under that provision to a fine not exceeding $10,000, and for a second or subsequent offence under that provision to a fine not exceeding $20,000.

R.S., 1985, c. E-4, s. 34; 2011, c. 3, s. 9.

Extension of liability for offences

35 (1) In sections 30 to 34, "person" includes an unincorporated body that is a contractor.

Officers, etc., of corporations

(2) If a contractor or corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent or mandatary of the contractor or corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment

(ii) soit qu'elle devrait fournir étant donné le prix total demandé et le prix déclaré par unité de mesure utilisée pour établir le prix total.

l) [Abrogé, 2011, ch. 3, art. 8]

m) [Abrogé, 2011, ch. 3, art. 8]

Peines : première infraction

(2) Toute personne qui commet une infraction visée au paragraphe (1) encourt, pour une première infraction, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 10 000 $;

b) par mise en accusation, une amende maximale de 25 000 $.

Peines : récidive

(3) Toute personne qui commet une infraction visée au paragraphe (1) encourt, en cas de récidive, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 20 000 $;

b) par mise en accusation, une amende maximale de 50 000 $.

L.R. (1985), ch. E-4, art. 33; 2011, ch. 3, art. 8.

Infraction générale

34 Toute personne qui contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements dont la contravention ne fait l'objet d'aucune peine prévue ailleurs dans la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 10 000 $. En cas de récidive à l'égard de la même disposition, elle encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 20 000 $.

L.R. (1985), ch. E-4, art. 34; 2011, ch. 3, art. 9.

Définition de *personne*

35 (1) Aux articles 30 à 34, ***personne*** s'entend aussi d'un organisme non constitué en personne morale qui est un fournisseur.

Personnes morales et leurs dirigeants, etc.

(2) En cas de perpétration par une personne morale ou un fournisseur d'une infraction à la présente loi, ceux de leurs dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine

provided for the offence whether or not the contractor or corporation has been prosecuted or convicted.

R.S., 1985, c. E-4, s. 35; 2011, c. 21, s. 125(E).

Due diligence defence

35.1 A person may not be convicted of an offence under this Act — other than for a contravention of any of paragraphs 30(b) to (e) or subsection 32(1) — if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

2011, c. 3, s. 10.

Legal Proceedings

Offence by employee or agent or mandatary

36 (1) In any prosecution for an offence under this Act it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or an agent or mandatary of the accused whether or not the employee or agent or mandatary is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without their knowledge or consent and that they exercised all due diligence to prevent its commission.

Limitation period

(2) Any proceedings by way of summary conviction pursuant to this Act may be instituted at any time within but not later than twelve months after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

Trial of offences

(3) A complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a court if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that court although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

Prosecution of unincorporated body

(4) A prosecution for an offence under this Act may be brought against and in the name of an unincorporated body that is a contractor and, for the purposes of that prosecution, the body is deemed to be a person and any act or thing done or omitted by any officer or agent or mandatary of the body within the scope of their authority to act on behalf of the body is deemed to be an act or thing done or omitted by the body.

prévue, que la personne morale ou le fournisseur aient été ou non poursuivis ou déclarés coupables.

L.R. (1985), ch. E-4, art. 35; 2011, ch. 21, art. 125(A).

Disculpation : précautions voulues

35.1 Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction à la présente loi, sauf pour une contravention à l'un des alinéas 30b) à e) ou au paragraphe 32(1), s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

2011, ch. 3, art. 10.

Procédures judiciaires

Infraction commise par un employé ou un mandataire

36 (1) Dans toute poursuite pour infraction à la présente loi, il suffit, pour établir l'infraction, de démontrer qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire de l'accusé, que cet employé ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu sans son consentement ou à son insu et qu'il avait pris toutes les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Prescription

(2) Les poursuites par déclaration de culpabilité par procédure sommaire visant une infraction à la présente loi se prescrivent par un an à compter de sa perpétration.

Tribunal compétent

(3) Est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de sa perpétration, le tribunal dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce une activité commerciale.

Poursuite intentée contre un organisme non constitué en personne morale

(4) Les poursuites consécutives aux infractions à la présente loi peuvent être intentées contre un organisme non constitué en personne morale qui est un fournisseur et en son nom et, aux fins de ces poursuites, cet organisme est réputé être une personne et les actes ou omissions de ses dirigeants ou mandataires agissant dans les limites de leur mandat sont réputés être le fait de l'organisme lui-même.

Idem

(5) For the purposes of subsection (4), a prosecution against a body may be brought against it in the name by which the body is commonly known or in which any undertaking to supply electricity or gas to a purchaser is given by the body.

R.S., 1985, c. E-4, s. 36; 2011, c. 21, s. 126(E).

Idem

(5) Pour l'application du paragraphe (4), l'organisme peut être désigné, dans les poursuites intentées contre lui, par la dénomination sociale sous laquelle il est habituellement connu ou sous laquelle il s'est engagé à fournir du gaz ou de l'électricité.

L.R. (1985), ch. E-4, art. 36; 2011, ch. 21, art. 126(A).

Certificates of inspectors

37 (1) In any prosecution for an offence under this Act or any other proceeding to which the legislative jurisdiction of Parliament extends, a certificate purporting to have been given by an inspector pursuant to this Act and to have been signed by the inspector who made the examination, investigation or test is evidence of the matters stated therein relating to the examination, investigation or test without proof of the signature or the official character or the capacity of the person appearing to have signed the certificate.

Certificats des inspecteurs

37 (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi et dans toute autre procédure relevant de l'autorité législative du Parlement, les certificats présentés comme délivrés par un inspecteur en vertu de la présente loi et signés par l'inspecteur qui a fait l'examen, les recherches ou l'épreuve en question font foi de leur contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Attendance of inspector

(2) The party against whom a certificate of an inspector is produced pursuant to subsection (1) may, with leave of the court, require the attendance of the inspector for the purposes of cross-examination.

Comparution de l'inspecteur

(2) La partie contre laquelle est produit le certificat visé au paragraphe (1) peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'inspecteur pour contre-interrogatoire.

No admissibility without notice

(3) No certificate shall be received in evidence pursuant to subsection (1) unless the party intending to produce it has given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention together with a copy of the certificate.

1980-81-82-83, c. 87, s. 36.

Préavis

(3) Le certificat prévu au paragraphe (1) n'est recevable en preuve que si la partie qui entend le produire en donne à la partie qu'elle vise un préavis suffisant accompagné d'une copie du certificat.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 36.

Evidence of registration certificate

38 (1) Subject to subsection (2), on the trial of an offence consisting of a contravention of subsection 6(2) or (3), any document purporting to be a certificate of registration issued under the authority of subsection 6(2) shall, in the absence of evidence to the contrary, be deemed to be such a certificate.

Authentification du certificat d'enregistrement

38 (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans les poursuites pour infraction aux paragraphes 6(2) ou (3), tout document présenté comme un certificat d'enregistrement visé au paragraphe 6(2) est réputé être tel jusqu'à preuve du contraire.

Notice required

(2) Subsection (1) does not apply to any document unless the party intending to produce it at the trial referred to in that subsection has given to the party against whom the document is intended to be produced reasonable notice of that intention together with a copy of the document.

1980-81-82-83, c. 87, s. 37.

Préavis

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique que si la partie qui entend produire au procès un document mentionné à ce paragraphe donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis suffisant accompagné d'une copie du document.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 37.

Adaptation

Order of the Governor in Council

39 (1) Subject to subsection (2) and sections 40 to 43, the Governor in Council may, by order, provide for the application of any provisions of this Act, with any necessary adaptations specified in the order, in relation to

(a) any apparatus or class, type or design of apparatus by means of which

(i) a meter registers, a reading therefrom is obtained or the basis of a charge for electricity or gas is established from that reading,

(ii) measurements respecting the extraction of natural gas are made to obtain the basis of any royalty or charge therefor, or

(iii) a supply of electricity or gas is metered in any case not referred to in subsection 9(1); or

(b) any supply or class or type of supply of any energy whatever or source thereof in such a form that the use of a meter in respect thereof was not contemplated by approval granted under subsection 9(4) before the making of the order.

Provincial government's request needed

(2) An order made under subsection (1) with respect to apparatus used to obtain the basis of any royalty or charge referred to in subparagraph (1)(a)(ii) that is due to Her Majesty in right of any province, or to any other person, shall not have effect with respect to any such apparatus in a province unless, at the request of the government thereof, the order is, by its terms, expressed to have that effect.

Application of subsections 28(2) and (3)

(3) Subsections 28(2) and (3) shall, with any necessary adaptations, apply in respect of a proposed order under subsection (1) as they apply in respect of a proposed regulation.

1980-81-82-83, c. 87, s. 38.

Tabling order

40 (1) An order made pursuant to paragraph 39(1)(b) shall be laid before Parliament not later than the fifteenth sitting day of Parliament after it is issued.

Adaptation

Décret du gouverneur en conseil

39 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des articles 40 à 43, le gouverneur en conseil peut, par décret, prévoir l'application des dispositions de la présente loi, avec les modifications nécessaires précisées au décret, selon le cas :

a) aux appareils ou aux catégories, types ou modèles d'appareils au moyen desquels :

(i) un compteur enregistre, un relevé à partir du compteur est obtenu ou un montant exigible est établi pour la fourniture d'électricité et du gaz à partir de ce relevé,

(ii) sont faites les mesures relatives à l'extraction du gaz naturel servant de fondement au calcul des redevances ou des montants exigibles en la matière,

(iii) un approvisionnement en électricité ou en gaz est mesuré, dans les cas non prévus au paragraphe 9(1);

b) à tout approvisionnement, à toute catégorie ou à tout type d'approvisionnement en énergie ou en source d'énergie, quelle que soit la forme d'énergie, pour lesquels les approbations visées au paragraphe 9(4) n'avaient pas, avant la prise du décret, prévu l'usage d'un compteur.

La demande des provinces est nécessaire

(2) Le décret pris conformément au paragraphe (1) ne s'applique pas, dans une province donnée, aux appareils servant de fondement au calcul des redevances ou des montants exigibles visés au sous-alinéa (1)a)(ii) et payables à Sa Majesté du chef d'une province ou à toute autre personne, à moins que le décret n'exprime une telle intention à la demande du gouvernement de la province en question.

Application des par. 28(2) et (3)

(3) Les paragraphes 28(2) et (3) s'appliquent, avec les modifications nécessaires, aux projets de décrets visés au paragraphe (1) comme ils s'appliquent aux projets de règlements.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 38.

Dépôt du décret

40 (1) Le décret pris en application de l'alinéa 39(1)b) est déposé devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance suivant sa signature.

Coming into force of order

(2) An order referred to in subsection (1) shall come into force on the thirtieth sitting day of Parliament after it has been laid before Parliament pursuant to that subsection unless before the twentieth sitting day of Parliament after the order has been laid before Parliament a motion for the consideration of either House, to the effect that the order be revoked, signed by not less than fifty members of the House of Commons in the case of a motion for the consideration of that House and by not less than twenty members of the Senate in the case of a motion for the consideration of the Senate, is filed with the Speaker of the appropriate House.

Entrée en vigueur

(2) Le décret déposé dans les conditions prévues au paragraphe (1) entre en vigueur le trentième jour de séance suivant son dépôt, sauf si, avant le vingtième jour de séance suivant le dépôt, une motion adressée à l'une ou l'autre chambre en vue de l'annulation du décret et signée, selon le cas, par au moins cinquante députés ou vingt sénateurs, a été remise au président de la Chambre des communes ou du Sénat.

Consideration of motion

(3) Where a motion for the consideration of the House of Commons or Senate is filed as provided in subsection (2) with respect to a particular order referred to in subsection (1), that House shall, not later than the sixth sitting day of that House following the filing of the motion, take up and consider the motion unless a motion to the like effect has earlier been taken up and considered in the other House.

Étude de la motion

(3) La chambre saisie de la motion visée au paragraphe (2) étudie celle-ci dans les six jours de séance suivant sa remise, sauf si l'autre chambre a déjà étudié une motion visant la même fin.

Definition of "sitting day of Parliament"

(4) For the purposes of subsections (1) and (2), ***sitting day of Parliament*** means a day on which either House of Parliament sits.

1980-81-82-83, c. 87, s. 39.

Définition de « jour de séance du Parlement »

(4) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), tout jour où l'une ou l'autre chambre du Parlement siège est un jour de séance.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 39.

Time for disposition of motion

41 (1) A motion taken up and considered in accordance with subsection 40(3) shall be debated without interruption for not more than five hours and, on the conclusion of the debate or at the expiration of the fifth hour, the Speaker of the House of Commons or the Senate, as the case may be, shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary for the disposition of the motion.

Durée maximale du débat

41 (1) La motion mise à l'étude fait l'objet d'un débat ininterrompu, d'une durée maximale de cinq heures, au terme duquel le président de la chambre saisie met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour en décider.

Procedure on adoption of motion

(2) If a motion taken up and considered in accordance with subsection 40(3) is adopted, with or without amendments, a message shall be sent from the House of Parliament adopting the motion informing the other House that the motion has been so adopted and requesting that the motion be concurred in by that other House.

Procédure

(2) En cas d'adoption, avec ou sans modification, de la motion, la chambre saisie adresse un message à l'autre chambre pour l'en informer et obtenir son agrément.

Procedure in other House

(3) Within the first fifteen days next after receipt by it of a request pursuant to subsection (2) that the House of Parliament receiving the request is sitting, that House shall take up and consider the motion that is the subject

Procédure dans l'autre chambre

(3) Dans les quinze jours de séance suivant la réception du message visé au paragraphe (2), l'autre chambre étudie la motion ainsi que toute question connexe dans un débat ininterrompu, d'une durée maximale de cinq

of the request and all questions in connection therewith shall be debated without interruption for not more than five hours and, on the conclusion of the debate or at the expiration of the fifth hour, the Speaker of that House shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary to determine whether or not the motion in question is concurred in.

1980-81-82-83, c. 87, s. 39.

heures, au terme duquel le président de cette chambre met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de son agrément.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 39.

Where motion adopted and concurred in

42 (1) Where a motion taken up and considered in accordance with sections 40 and 41 is adopted by the House of Parliament in which it was introduced and is concurred in by the other House, the particular order to which the motion relates shall stand revoked but without prejudice to the making of a further order of a like nature pursuant to paragraph 39(1)(b).

Adoption et agrément

42 (1) Le décret qui a fait l'objet d'une motion adoptée et agréée dans les conditions prévues aux articles 40 et 41 est annulé; cette annulation ne fait pas obstacle à la prise d'un décret analogue en application de l'alinéa 39(1)b).

Where motion not adopted or concurred in

(2) Where a motion taken up and considered in accordance with sections 40 and 41 is not adopted by the House of Parliament in which it was introduced or is adopted, with or without amendments, by that House but is not concurred in by the other House, the particular order to which the motion relates comes into force immediately on the failure to adopt the motion or concur therein, as the case may be.

1980-81-82-83, c. 87, s. 39.

Refus d'adoption ou d'agrément

(2) Le décret qui, dans les conditions prévues aux articles 40 et 41, a fait l'objet d'une motion rejetée, ou adoptée mais non agréée, entre en vigueur dès le rejet ou le non-agrément de la motion.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 39.

Negative resolution of Parliament

43 When each House of Parliament enacts rules whereby any regulation made subject to negative resolution of Parliament within the meaning of section 39 of the *Interpretation Act* may be made the subject of a resolution of both Houses of Parliament introduced and passed in accordance with the rules of those Houses, sections 40 to 42 of this Act are thereupon repealed and an order made thereafter pursuant to paragraph 39(1)(b) is an order made subject to negative resolution of Parliament within the meaning of section 39 of the *Interpretation Act*.

1980-81-82-83, c. 87, s. 40.

Résolution de rejet du Parlement

43 L'adoption de règles, par chacune des chambres, pour l'exercice de leur droit d'abrogation des règlements pris sous réserve de résolution de rejet du Parlement, a pour effet d'abroger les articles 40 à 42 de la présente loi et de faire d'un décret en application de l'alinéa 39(1)b) un décret pris sous réserve de résolution de rejet du Parlement, au sens de l'article 39 de la *Loi d'interprétation*.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 40.

Her Majesty

Binding on Her Majesty

44 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

1980-81-82-83, c. 87, s. 2.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

44 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 2.

Repeal and Transitional

Repeals

45 The *Electricity Inspection Act*, chapter E-4 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and the *Gas Inspection Act*, chapter G-2 of the Revised Statutes of Canada, 1970, are repealed.

1980-81-82-83, c. 87, s. 41.

Transitional

46 (1) Reference in this Act to a verified meter includes a meter that has, before the commencement of this Act, been verified in accordance with the *Electricity Inspection Act*, chapter E-4 of the Revised Statutes of Canada, 1970, or the *Gas Inspection Act*, chapter G-2 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and with the regulations made thereunder.

Idem

(2) Any permission or approval granted by the Minister or director pursuant to section 8 or 9 of the *Electricity Inspection Act*, chapter E-4 of the Revised Statutes of Canada, 1970, or subsection 9(4) of the *Gas Inspection Act*, chapter G-2 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and subsisting immediately before the commencement of this Act shall have effect as if granted under section 9 of this Act but, subject to subsection 11(4), the Minister may, if he deems it proper to do so, revoke any such permission or approval and thereupon subsection 11(3) shall apply accordingly.

Idem

(3) Where a contractor

(a) sells electricity on the basis of measurement and holds a certificate of registration obtained under section 7 of the *Electricity Inspection Act*, chapter E-4 of the Revised Statutes of Canada, 1970, or

(b) sells gas on the basis of measurement and holds a certificate of registration obtained under section 5 of the *Gas Inspection Act*, chapter G-2 of the Revised Statutes of Canada, 1970,

the certificate shall, if it was valid immediately before the commencement of this Act, be deemed to have been issued under the authority of subsection 6(2) in respect of the supply of electricity or gas, as the case may be, and, on a trial referred to in section 38, any document purporting to be a certificate referred to in paragraph (a) or (b) shall, in the absence of evidence to the contrary, be

Abrogation et mesures transitoires

Abrogation

45 Sont abrogées la *Loi sur l'inspection de l'électricité*, chapitre E-4 des Statuts revisés du Canada de 1970, et la *Loi sur l'inspection du gaz*, chapitre G-2 des Statuts revisés du Canada de 1970.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 41.

Mesure transitoire

46 (1) Toute mention dans la présente loi d'un compteur vérifié s'entend aussi d'un compteur qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, a été vérifié conformément à la *Loi sur l'inspection de l'électricité*, chapitre E-4 des Statuts revisés du Canada de 1970, ou à la *Loi sur l'inspection du gaz*, chapitre G-2 des Statuts revisés du Canada de 1970, et à leurs règlements d'application.

Idem

(2) Les permis et les approbations accordés par le ministre ou le directeur conformément à l'article 8 ou à l'article 9 de la *Loi sur l'inspection de l'électricité*, chapitre E-4 des Statuts revisés du Canada de 1970, ou conformément au paragraphe 9(4) de la *Loi sur l'inspection du gaz*, chapitre G-2 des Statuts revisés du Canada de 1970, et qui sont toujours valides immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi ont le même effet que s'ils avaient été accordés en vertu de l'article 9 de la présente loi; toutefois, sous réserve du paragraphe 11(4), le ministre peut, s'il l'estime approprié, révoquer ces permis ou approbations, après quoi le paragraphe 11(3) s'applique en conséquence.

Idem

(3) Les certificats d'enregistrement :

a) des fournisseurs en électricité dont les ventes sont fondées sur des mesures et qui sont titulaires du certificat visé à l'article 7 de la *Loi sur l'inspection de l'électricité*, chapitre E-4 des Statuts revisés du Canada de 1970;

b) des fournisseurs en gaz dont les ventes sont fondées sur des mesures et qui sont titulaires du certificat visé à l'article 5 de la *Loi sur l'inspection du gaz*, chapitre G-2 des Statuts revisés du Canada de 1970,

sont réputés avoir été délivrés en vertu du paragraphe 6(2), pourvu qu'ils aient été valides immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi. Cependant, lors d'un procès mentionné à l'article 38, des documents présentés comme des certificats mentionnés aux alinéas a) ou b) sont, en l'absence de preuve contraire, réputés

deemed to be such a certificate but this subsection, in so far as it requires any such document to be deemed such a certificate, does not apply unless the party intending to produce the document at the trial has given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of such intention together with a copy of the document.

1980-81-82-83, c. 87, s. 42.

Coming into Force

Commencement

***47** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation and different days may be so fixed for any such provision to come into force as regards electricity and gas, respectively.

* [Note: Act in force January 25, 1986, *see* SI/86-20.]

1980-81-82-83, c. 87, s. 44.

être authentiques si la partie qui entend produire ces documents au procès donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis suffisant accompagné d'une copie de ces documents.

1980-81-82-83, ch. 87, art. 42.

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***47** La présente loi ou l'une de ses dispositions entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation; des dates différentes d'entrée en vigueur peuvent être prévues pour l'électricité et le gaz.

* [Note : Loi en vigueur le 25 janvier 1986, *voir* TR/86-20.]

1980-81-82-83, ch. 87, art. 44.

RELATED PROVISIONS

— 2011, c. 3, s. 29.1

Review

29.1 (1) The Minister of Industry must complete a review of the provisions and the operation of this Act within five years after it receives royal assent.

Report

(2) The Minister must cause a report of the results of the review to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report has been completed.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2011, ch. 3, art. 29.1

Examen

29.1 (1) Dans les cinq ans qui suivent la sanction de la présente loi, le ministre de l'Industrie effectue un examen de ses dispositions et de son application.

Rapport

(2) Le ministre fait déposer un rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant l'établissement du rapport.